YAMAHA

XT500

ASSEMBLY MANUAL

NOTICE D'ASSEMBLAGE

MONTAGEANLEITUNG

90894-07542

FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the unpacking and assembly of Yamaha motorcycles so that the Yamaha serviceman can assemble the machine in the correct manner. To perform machine assembly, a basic knowledge of service and Yamaha machines is required. Therefore, all Yamaha dealers are urged to make a full study on the service of Yamaha motorcycles using the relevant service manuals.

AVANT-PROPOS

Cette notice d'assemblage contient toutes les informations nécessaires pour le déballage et le montage de cette motocyclette Yamaha. Ces travaux ne peuvent être accomplis correctement que si le mécanicien qui en est chargé connaît déjà bien les machines Yamaha et les procédés d'entretien qui leur sont propres. C'est pourquoi nous prions tous les concessionnaires Yamaha de relire attentivement le manuel d'atelier du modèle en question, afin de se rafraîchir la mémoire.

VORWORT

Diese Anleitung enthält alle für das Auspacken und die Motage von Yamaha Motorrädern erforderlichen Informationen, so daß die Yamaha Kundendienstmechaniker die maschinen nach den richtige Verfahren montieren können. Für die Montage sind die für alle Yamaha Maschinen üblichen Grundkenntnisse erforderlich. Daher werden alle Yamaha-Fachhändler aufgefordert, die einschlägigen Wartungsanleitungen sorgfältig durchzulesen, um sich das nötige Wissen anzueignen.

NOTICE

The service specifications given in this Assembly Manual are based on the model as manufactured. When this model may require improvements, the service specifications may be subject to change in the future. If any change is introduced into the specifications or service procedures, Yamaha dealers will be notified through technical service information to be published by Yamaha. The assembly procedure is described in the order that the mechanic should follow, and the correct service tools should be used in the correct manner. Failure to do this may result in poor performance and danger to the rider.

AVERTISSEMENT

Les données techniques fournies dans cette notice d'assemblage s'appliquent au modèle actuel tel qu'il est sorti d'usine. Certaines de ces données peuvent cesser d'être valables à l'avenir au cas ou des améliorations seraient jugées nécessaires. Toute modification ultérieure des caractéristiques ou procédés d'entretien sera communiquée aux concessionnaires Yamaha par le truchement des bulletins d'information technique publiés par Yamaha. Pour garantir au client une machine en bon état de marche et parfaitement sûre, le mécanicien chargé du montage fera bien de respecter point par point l'ordre indiqué pour les travaux, et d'utiliser les outils spécifiés de la manière correcte.

EINLEITUNG

Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Wartungsdaten entsprechen dem neuesten Stand zur Drucklegung dieses Handbuches. Aufgrund ständiger Verbesserung unserer Erzeugnisse können jedoch Änderungen in der Zukunft auftreten. Falls Wartungsdaten oder Wartungsverfahren abgeändert werden, werden alle Yamaha-Fachhändler durch technische Wartungsnachrichten von Yamaha darüber informiert. Die Montageverfahren sind in der Reihenfolge aufgeführt, die der Mechaniker einhalten sollte; für bestimmte Arbeiten sind die entsprechenden Spezialwerkzeuge zu verwenden. Nichtbeachtung dieser Empfehlungen kann zu verschlechtertem Leistungsvermögen bzw. zu einer Gefahrenquelle für den Fahrer führen.

YAMAHA XT500
ASSEMBLY MANUAL
1st EDITION, FEBRUARY 1976
OVERSEAS SERVICE DEPARTMENT
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPAN

YAMAHA XT500
NOTICE D'ASSEMBLAGE
1ère EDITION, FEVRIER 1976
SERVICE APRES VENTE
(PAYS D'OUTREMER)
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPON

YAMAHA XT500
NONTAGEANLEITUNG
1. AUSGABE, FEBRUAR 1976
ÜBERSEE-KUNDENDIENSTABTEILUNG
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPAN

CONTENTS

UNPACKING 1
Note on transportation 1
Procedure for unpacking 1
PARTS CHECK LIST 3
INSTALLATION GUIDE 7
SET-UP PROCEDURES 9
INSPECTIONS 33
Inspections 33
Adjustments 34
Special torque data 37
Torque specification 40

TABLE DES MATIERES

DEBALLAGE 1
Remarque concernant le transport 1
Déballage 1
LISTE DES PIECES DETACHEES 3
POSITION DES PIECES DANS L'EMBALLAGE 7
MONTAGE 9
VERIFICATIONS ET REGLAGES 33
Vérifications 33
Réglages 34
Couples des serrages 38
Couples de serrage 40

INHALT

AUSPACKEN 1
Hinweise für den Transport 1
Auspackverfahren 1
STÜCKLISTE 3
EINBAUDIAGRAMM 7
MONTAGEVERFAHREN 9
PRÜFUNGEN 33
Prüfungen 33
Einstellungen 34
Anzugsmomente für Sondergewinde 39
Anzugsmomente 40

UNPACKING

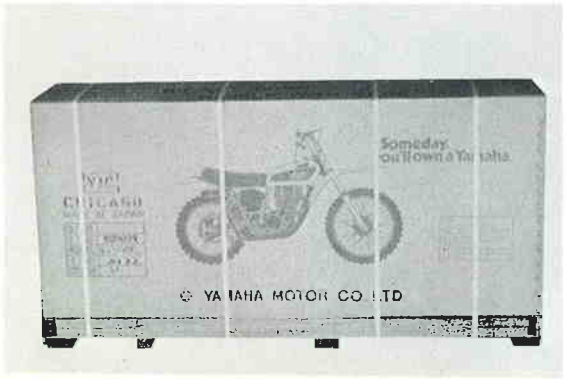
Note on transportation

Use care not to butt the machine packed in the crate against a hard object or give it a heavy shock during transportation or in the service shop.

Procedure for unpacking

To remove the machine and parts packed in the cardboard crate, cut the vinyl bands around the box using a cutter or scissors. Next, remove the exterior carton by lifting it straight up.

Remove the front wheel and the front fender.



DEBALLAGE

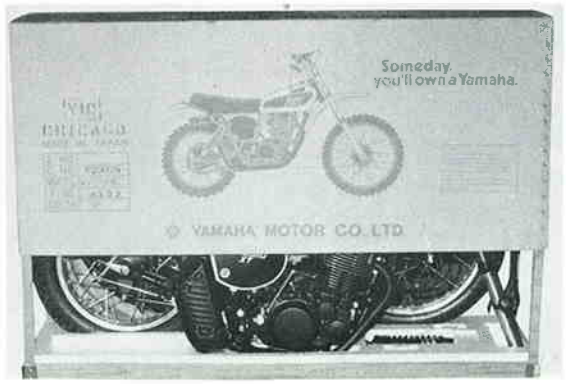
Remarque concernant le transport

La caisse contenant la machine doit être manipulée avec précaution et ne doit pas être soumise à des chocs violents lors du transport et lorsqu'on l'amène au garage.

Déballage

Pour sortir la machine et les pièces détachées emballées dans la caisse en carton, couper les rubans en plastique entourant la caisse avec une paire de ciseaux ou de cisailles. Ensuite, enlever le carton extérieur en le levant verticalement.

Sortir la roue et le garde-boue avant.



AUSPACKEN

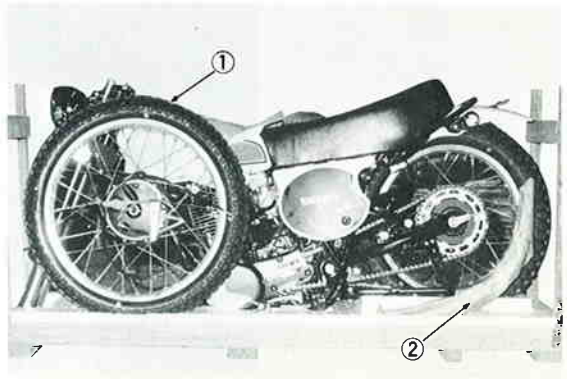
Hinweise für den Transport

Darauf achten, daß die Maschine in der Verpackung nicht an harten Gegenständen anliegt; während des Transportes und in der Werkstatt müssen starke Stöße vermieden werden.

Auspackverfahren

Um die Maschine und die beigelegten Teile aus der Verpackung zu nehmen, die Vinylbänder rund um die Kiste mit einem Messer oder einer Schere durchschneiden. Danach die Kartonumhüllung nach oben abheben.

Vorderrad und Vorderrad-Kotflügel entfernen.



1. Front wheel 1. Roue avant 1. Vorderrad
2. Front fender 2. Garde-boue avant 2. Vorderrad-Kontflügel

Remove the rear shock absorbers.
Remove the nails from each corner of the crate, and remove the struts.
Lift up the machine, and remove the rear wheel section from the foam styrol base.
Then take out the machine.
To install the front fender, front wheel and rear shock absorbers, place a proper-size wooden box or a machine stand under the engine to keep the front of the machine raised off the floor. Take care so that the machine does not fall over.

Sortir les amortisseurs arrière
Arracher les clous à chaque coin de la caisse, et enlever les montants.
Soulever la machine pour dégager la roue arrière de son support en plastique mousse. Ensuite, sortir la machine.
Pour poser le garde-boue avant, la roue avant et les amortisseurs arrière, placer une caisse en bois ou autre support de dimensions appropriées sous le moteur, de manière à élever l'avant de la machine. Faire attention de ne pas faire tomber la machine.

Anschließend die Hinterrad-Stoßdämpfer herausnehmen.
Nägel aus den Ecken der Kiste entfernen und die Verstrebungen abnehmen. Die Maschine hochheben und die Hinterradeinheit aus dem Styrol-Schaumstoff entfernen.
Danach auch die Maschine aus der Kiste herausnehmen.
Um den Vorderrad-Kotflügel, das Vorderrad und die Hinterrad-Stoßdämpfer anzubringen, den Motor mit einer Holzkiste oder einem geeigneten Ständer unterbauen, um die Frontseite der Maschine vom Boden abzuheben. Dabei vorsichtig verfahren, damit das Motorrad nicht umfällt.

1. Rear shock absorber 1. Amortisseur AR 1. Hinterrad-Stoßdämpfer

PARTS CHECK LIST

Before starting the assembly, check for damaged or missing parts (listed next page). Also check the machine for damage, scratches and other defects. The following parts are contained in the foam tray and the vinyl bags in the package. Check the quantity of parts against the list. Also check for damaged.

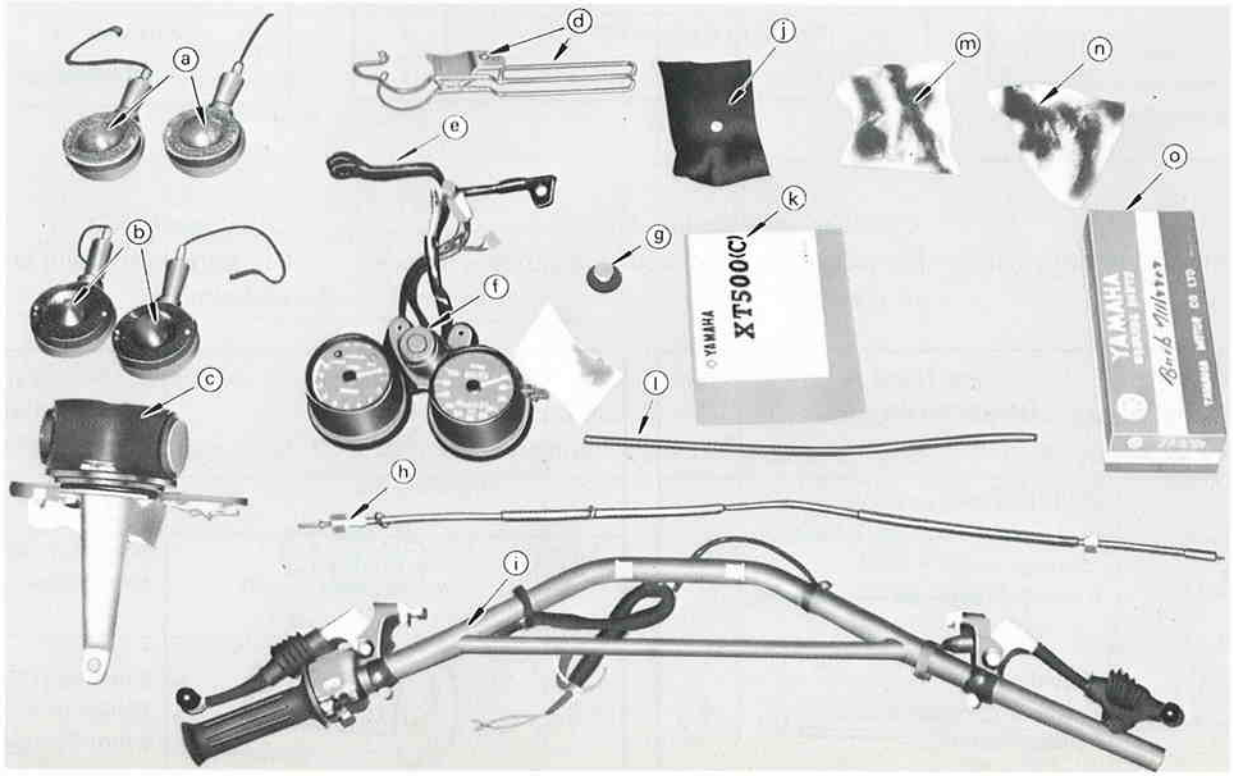
LISTE DES PIECES DETACHEES

Avant de commencer le montage, vérifier si toutes les pièces sont en bon état et s'il n'en manque pas (voir la liste de la page suivante). Examiner également la machine pour voir si elle n'est pas rayée ou endommagée de façon quelconque. Les pièces suivantes sont contenues dans le casier en plastique mousse et le sachet en plastique inclus dans l'emballage. Vérifier à l'aide de la liste s'il ne manque aucune pièce, et s'assurer de ce qu'elles sont toutes en bon état.

STÜCKLISTE

Vor Beginn der Montage ist anhand der nachfolgenden Liste zu überprüfen, ob Teile beschädigt sind bzw. verloren wurden. Auch die Maschine selbst auf Beschädigungen, Kratzer und andere Schäden kontrollieren. Die nachfolgend aufgeführten Teile sind in der Schaumstoffablage und in den Vinylsäcken innerhalb der Verpackungskiste enthalten. Anzhal der mitgelieferten Teile anhand der Liste kontrollieren.

<FOAM TRAY> <CASIER EN PLASTIQUE MOUSSE> <SCHAUMSTOFFABLAGE>



No.	Parts Name	Q'ty
a	Front flasher light	2
b	Rear flasher light	2
c	Taillight assembly	1
d	Wire holder	1
e	Brake pedal	1
f	Meter assembly	1
g	Hub dust cover	1
h	Speedometer cable assembly	1
i	Handlebar assembly	1
j	Service tool	1
k	Owner's Manual	1
l	For fuel tank breather pipe	1
m	Vinyl bag "A"	1
n	Vinyl bag "B"	1
o	Rear view mirror	1

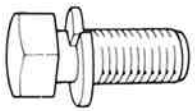
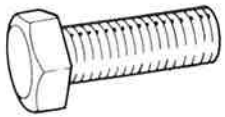
No.	Désignation des pièces	Q'té
a	Clignoteur AV	2
b	Clignoteur AR	2
c	Feu AR	1
d	Passe-câble	1
e	Pédale de frein	1
f	Ensemble compteurs	1
g	Cache-poussière de moyeu	1
h	Câble d'indicateur de vitesse	1
i	Guidon	1
j	Trousse d'outils	1
k	Manuel du propriétaire	1
l	Tuyau d'aspiration (Pour réservoir d'essence)	1
m	Sachet en plastique "A"	1
n	Sachet en plastique "B"	1
o	Rétroviseur	1

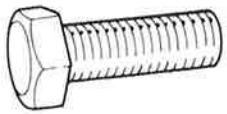
Nr.	Benennung	Anzahl
a	Vordere Blinkleuchte	2
b	Hintere Blinkleuchte	2
c	Schlußlichteinheit	1
d	Kabelklemme	1
e	Fußbremshebel	1
f	Instrumenteneinheit	1
g	Nabenstaubdeckel	1
h	Geschwindigkeitsmesser-Antriebswelle	1
i	Lenkereinheit	1
j	Wartungswerkzeuge	1
k	Fahrerhandbuch	1
l	Kraftstofftank-Belüftungsrohr	1
m	Vinylsack „A"	1
n	Vinylsack „B"	1
o	Rückblickspiegel	1

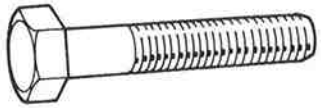
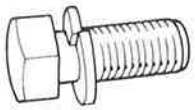
<Vinyl bag A>
The following parts are contained in the vinyl bag.

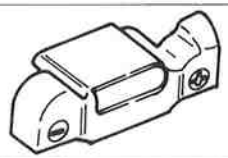
<Sachet en plastique A>
Les pièces suivantes sont contenu dans le sachet en plastique.

<Vinhlsack A>
Die folgenden Teile sind in diesem Vinylsack enthalten.

No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
I-1		8 mm bolt with spring washer Boulon de 8 mm avec rondelle Grower 8 mm-Schraube mit Federscheibe	2
I-2		Shoulder bolt Boulon à épaulement Bundschraube	4

No. No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
I-3		Lever cover Soufflet de levier Hebelkappe	2
I-4		6 mm bolt (20 mm) Boulon de 6 mm (20 mm) 6 mm-Schraube (20 mm)	1

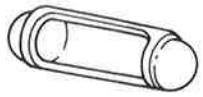
No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
I-5		Handle holder Chapeau de guidon Lenkerhalter	2
I-6		8 mm bolt (40 mm) Boulon de 8 mm (40 mm) 8 mm-Schraube (40 mm)	4
I-7		8 mm spring washer Rondelle Grower de 8 mm 8 mm-Federscheibe	4
I-8		Wire clip Pince de câble Drahtklemme	1
I-9		6 mm bolt with spring washer Boulon de 6 mm avec rondelle Grower 6 mm-Schraube mit Federscheibe	2

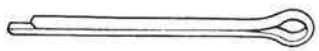
No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
I-10		6 mm plain washer Rondelle plate de 6 mm 6 mm-Scheibe	2
I-11		Footrest assembly Repose-pied AR Fußraste	2
I-12		Dust cover Cache-poussière Staubdeckel	1
I-13		Battery cover Capuchon de la batterie Batteriedeckel	1

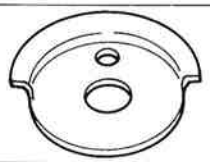
＜Vinyl bag B＞
The following parts are contained in the vinyl bag.

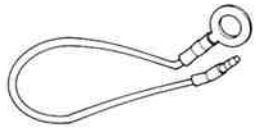
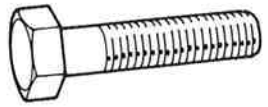
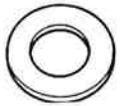
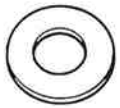
＜Sachet en plastique B＞
Les pièces suivantes sont contenu dans le sachet en plastique.

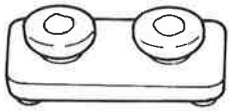
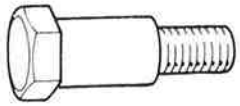
＜Vinylsach B＞
Die folgenden Teile sind in diesem Vinylsack enthalten.

No. No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
n-1		Bolt cap Capuchon du boulon Bolzenkappe	1

No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
n-2		Cotter pin Goupille fendue Splint	1

No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
n-3		Hexagon bolt with washer Boulon hexagonal avec rondelle Sechskantschraube mit Scheibe	2
n-4		Pipe clip Pince des tuyaux Rohrschelle	2
n-5		6 mm bolt with spring washer Boulon de 6 mm avec rondelle Grower 6 mm-Schruabe mit Federscheibe	1
n-6		Flasher collar Bague de clignoteur Blinkerflansch	4
n-7		Flasher damper Amortisseur de clignoteur Blinkerdämpfer	4
n-8		Special washer Rondelle special Spezialscheibe	4
n-9		8 mm spring washer Rondelle Grower de 8 mm 8 mm-Federscheibe	4
n-10		8 mm nut Ecrou de 8 mm 8 mm-Mutter	4

No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
n-11		Negative lead wire Fil de masse Negatives Leitungskabel	4
n-12		Rubber damper Tampon en caoutchouc Gummidämpfer	1
n-13		6 mm bolt (25 mm) Boulon de 6 mm (25 mm) 6 mm-Schraube (25 mm)	1
n-14		6 mm plain washer Rondelle plate de 6 mm 6 mm-Scheibe	2
n-15		6 mm washer Rondelle 6 mm 6 mm-Scheibe	1
n-16		6 mm spring washer Rondelle Grower de 6 mm 6 mm-Federscheibe	1
n-17		Crown nut Ecrou à chapeau Kronenmutter	1
n-18		Collar Entretoise Hülse	1

No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
n-19		Rubber damper Tampon en caoutchouc Gummidämpfer	1
n-20		6 mm bolt (22 mm) Boulon de 6 mm (22 mm) 6 mm-Schraube (22 mm)	2
n-21		6 mm spring washer Rondelle Grower de 6 mm 6 mm-Federscheibe	2

No No. Nr.	Illustration Illustration Abbildung	Part Name Désignation des pièces Benennung	Q'ty Q'té Anzahl
n-22		Special washer Rondelle special Spezialscheibe	2
n-23		6 mm nut Ecrou de 6 mm 6 mm-Mutter	2

INSTALLATION GUIDE

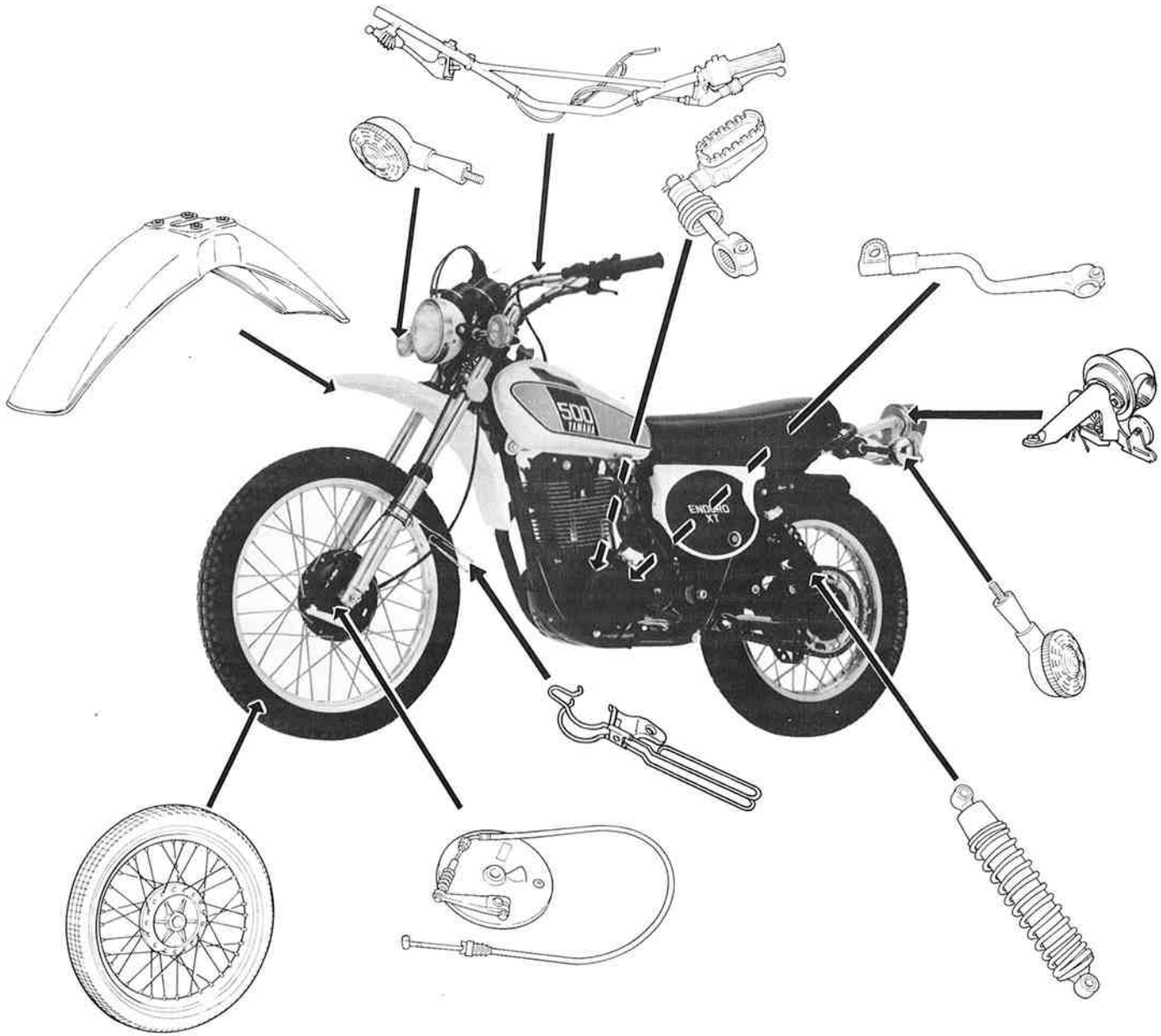
The removed parts should be installed in the positions indicated in the chart below:

POSITION DES PIECES DANS L'EMBALLAGE

Les pièces détachées doivent occuper dans l'emballage les positions indiquées au tableau suivant:

EINBAUDIAGRAMM

Die getrennt gelieferten Teile sollten gemäß nachfolgendem Diagramm an der Maschine angebracht werden:


500
ENDURO
XT

SET-UP PROCEDURES

Install the rear shock absorbers and tighten with specified torque (I-2).

Tightening torque: 1.6 ~ 2.2 m-kg

NOTE:
When installing the rear shock absorbers, note the position of the absorbers as shown in the photo.

Front fork holding bar removal

1. Loosen the upper and lower bracket pinch bolts and headlight stay pinch screws, while holding the front fork outer tube so that the front forks do not drop. Remove the front fork holding bar.

CAUTION:
When doing above procedure care should be taken that the front fork inner tube does not hit your face or body.

MONTAGE

Installer les amortisseurs arrière, et les serrer au couple spécifié (I-2).

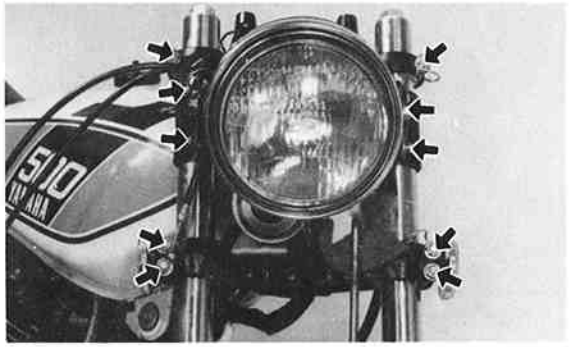
Couple de serrage: 1,6 ~ 2,2 m-kg

N.B.:
Installer les amortisseurs arrière dans la position indiquée sur la photo.

Retrait de la barre de maintien de la fourche avant

1. Desserrer les colliers supérieurs et inférieurs de la fourche, ainsi que les vis de fixation du support de phare, tout en tenant les bras de fourche pour éviter qu'ils ne tombent. Enlever la barre servant à maintenir la fourche avant.

ATTENTION:
Lors de l'opération précédente, faire attention de ne pas être frappé au visage ou au corps par les bras de fourche.



1. Front fork holding bar

MONTAGEVERFAHREN

Hinterrad-Stoßdämpfer einbauen und mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen (I-2).

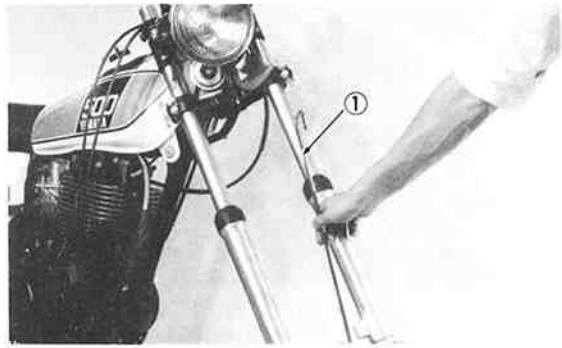
Anzugsmoment: 1,6 ~ 2,2 m-kg

ANMERKUNG:
Beim Einbau der Hinterrad-Stoßdämpfer ist die in der Abbildung gezeigte Einbauposition einzuhalten.

Entfernen der Vorderradbabel-Haltestange

1. Die Klemmschrauben der oberen und unteren Gabelführung lösen; dabei die äußeren Gabelbeinrohre festhalten, damit diese nicht herausfallen. Anschließend die Haltstange der Vorderradgabel abnehmen.

ACHTUNG:
Beim obrigen Vorgang vorsichtig vorgehen, damit Verletzungen durch herausschnellende Innenrohre der Gabelbeine verhindert werden.



1. Vorderradgabel-Haltestange

2. Adjust length "A" to the value specified below.

Length "A": 35 mm

3. Retighten the front fork pinch bolts to the specified torque below.

Tightening torque: Handle crown: 1.8 ~ 2.9 m-kg Under bracket: 2.0 ~ 2.5 m-kg

4. Tighten the pinch screw on the headlight stay.

NOTE:
Push the headlight stay projection upward until it gets in contact with the upper bracket bottom; then tighten the pinch screw.

2. Régler la longueur "A" à la valeur indiquée ci-dessous.

Longueur "A": 35 mm

3. Resserrer les boulons des colliers de fourche avant aux couples indiqués ci-dessous.

Couple de serrage: Support de guidon: 1,8 ~ 2,9 m-kg Etrier inférieur: 2,0 ~ 2,5 m-kg

4. Resserrer les vis de fixation du support de phare.

N.B.:
Faire d'abord glisser le support du phare vers le haut jusqu'à ce qu'il entre en contact avec la base du support de guidon. Ensuite, serrer les vis de fixation.

2. Die Länge „A" gemäß dem nachfolgend vorgeschriebenen Wert einstellen.

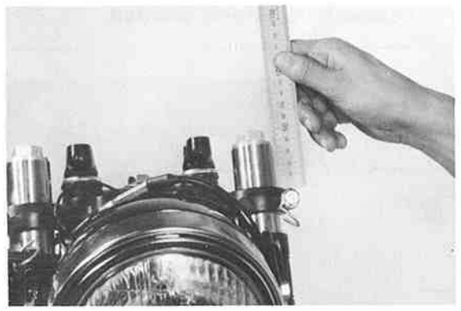
Länge „A": 35 mm

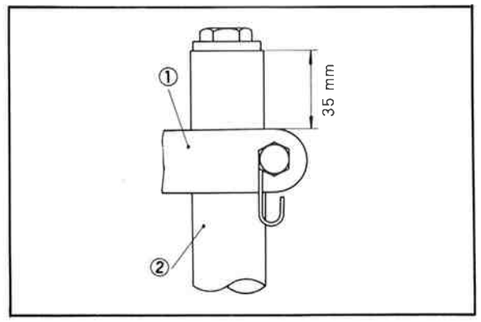
3. Danach die Klemmschrauben wieder mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmomente: Lenkerkrone: 1,8 ~ 2,9 m-kg Untere Gabelführung: 2,0 ~ 2,5 m-kg

4. Danach die Klemmschraube an der Scheinwerferstütze festziehen.

ANMERKUNG:
Vorspurung der Scheinwerferstütze nach oben drücken, bis diese an der Unterseite der oberen Gabelführung anliegt; erst danach die Klemmschraube anziehen.

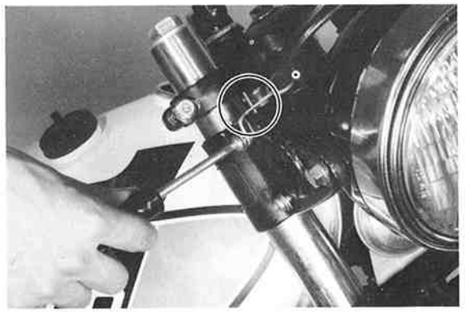




1. Handle crown
2. Inner tube

1. Support de guidon
2. Tube intérieur

1. Lenkerkrone
2. Inneres Gabelbeinrohr



Insert the front fender between the front forks and secure the front fender using bolts, spring washers, plain washers, fender dampers and fender collars which are fitted to the under bracket.

Tightening torque:
0.5 ~ 0.8 m-kg

NOTE:
The front fender should be installed with the arrow mark in the center facing forward.

Remove the front wheel axle nut and plain washer, and loosen the two nuts securing the axle holder. Then remove the wheel axle.

Présenter le garde-boue avant entre les bras de fourche, et le fixer avec les boulons, rondelles Grower, rondelles plates, amortisseurs et entretoises attachés à l'étrier inférieur.

Couple de serrage:
0,5 ~ 0,8 m-kg

N.B.:
Installer le garde-bour avant avec la fléche prévue au centre dirigée vers l'avant.

Enlever l'écrou d'axe de roue avant et la rondelle plate, et desserrer les deux écrous du collier d'axe. Ensuite, retirer l'axe de roue.

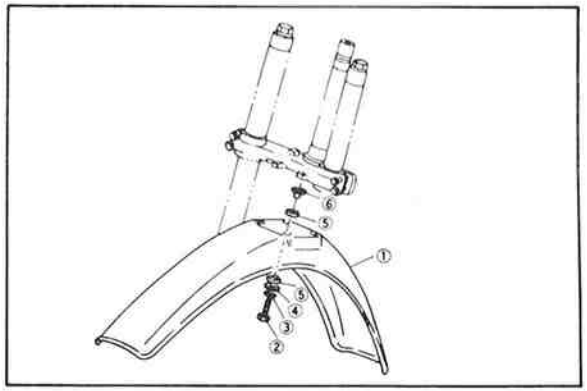
Vorderrad-Kontflügel zwischen den Gabelbeinen einführen und danach mittels Schrauben, Scheiben, Federdämpfer und Kotflügelhülsen (angebracht an der unteren Gabelführung) anbringen.

Anzugsmoment:
0,5 ~ 0,8 m-kg

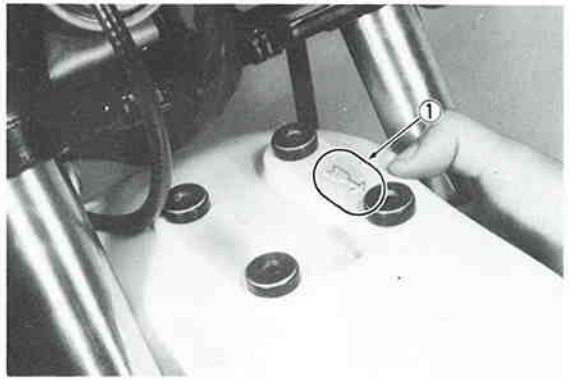
ANMERKUNG:
Der Vorderrad-Kotflügel muß mit der in der Mitte angebrachten Pfeilmarkierung nach vorne gerichtet eingebaut werden.

Vorderachsmutter und Scheibe abnehmen und die beiden Befestigungsmuttern des Achshalters lösen. Danach die Vorderradachse entfernen.

1. Front fender	1. Garde boue avant	1. Vorderrad-Kotflügel
2. Bolt	2. Boulon	2. Schraube
3. Spring washer	3. Rondelle Grower	3. Federscheibe
4. Plain washer	4. Rondelle plate	4. Scheibe
5. Damper	5. Amortisseur	5. Dämpfer
6. Fender collar	6. Entretoise de garde boue	6. Kotflügelhülse

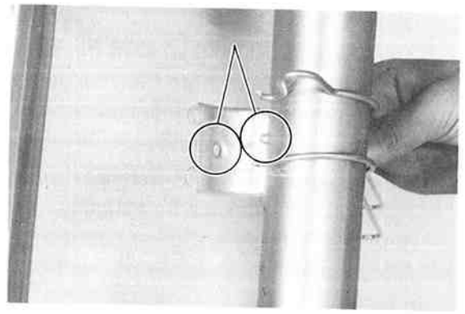


1. Arrow mark 1. Fléche 1. Pfeil



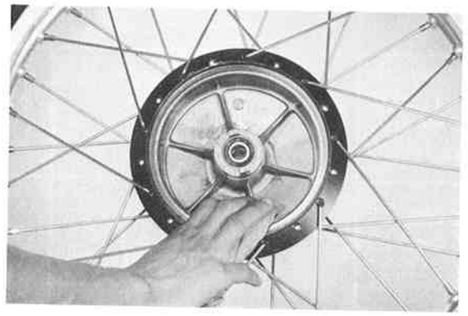
Wire holder installation

1. Install the wire holder (d) to the left side fork leg so that te stopper (projection) on the left side fork leg is correctly engaged the hole in the wire holder as shown.
2. Secure the wire holder using the bolt with spring washer (n-5).



Install the brake shoe plate assembly in the front wheel hub.

1. Clean the inner surface of the front wheel hub with a clean cloth.
2. Install the hub dust cover (g) in the wheel hub on the right side of the front wheel.

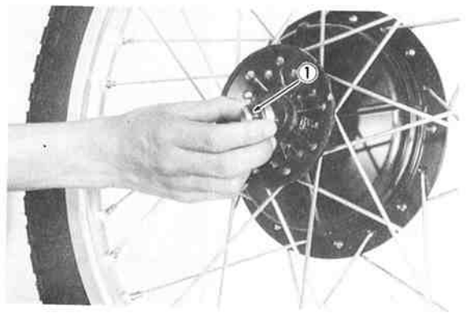


Pose du passe-câble

1. Installer le passe-câble (d) sur le bras de fourche gauche, en ayant soin d'engager correctement l'ergot prévu sur le bras de fourche dans le trou du passe-câble (voir la photo).
2. Fixer le passe-câble à l'aide du boulon avec rondelle Grower (n-5).

Installer le plateau porte-segments assemblé dans le moyeu de la roue avant.

1. Essuyer la surface intérieur du moyeu de roue avant avec un chiffon propre.
2. Installer le cache-poussière de moyeu (g) dans le moyeu, du côté droit de la roue avant.



Einbau der Kabelklemme

1. Die Kabelklemme (d) am linken Gabelbein anbringen, so daß der Anschlag (Vorspurung) des linken Gabelbeines richtig in die Bohrung der Kabelklemme eingreift, wie es in der nachfolgenden Abbildung gezeigt ist.
2. Danach die Kabelklemme mittels Schraube mit Federscheibe (n-5) sichern.

Bremsankerplatte an der Vorderradnabe anbringen.

1. Innenfläche der Vorderradnabe mit einem reinen Putzlappen säubern.
2. Den Nabenstaubdeckel (g) in der Vorderradnabe an der rechten Seite anbringen.

1. Hub dust cover
1. Cache-poussière de moyeu
1. Radnaben-Staubdeckel

NOTE:
To avoid damaging the oil seal lip, apply a light coat of lithium base grease to the oil seal lip and collar. If the collar is dirty, clean with a rag.

3. Make sure the brake shoes and springs are correctly installed in the shoe plate assembly. If any one them is out of place, correct it according to the figure.
4. Install the brake shoe plate assembly in the wheel hub.

NOTE:
Make sure the two projections inside the wheel hub are meshed with the two slots in the brake shoe plate assembly.

N.B.:
Appliquer un peu de graisse sur la lèvre de la bague d'étanchéité et sur l'entretoise, pour éviter d'endommager la bague d'étanchéité. Essuyer l'entretoise avec un chiffon si elle est sale.

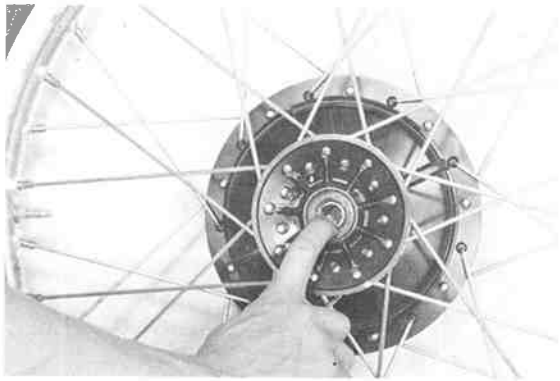
3. S'assurer de ce que les segments de frein et leurs ressorts sont correctement installés sur le plateau porte-segments. Si une de ces pièces n'est pas bien en place; corriger conformément à la photo.
4. Installer le plateau porte-segments assemblé dans le moyeu de roue.

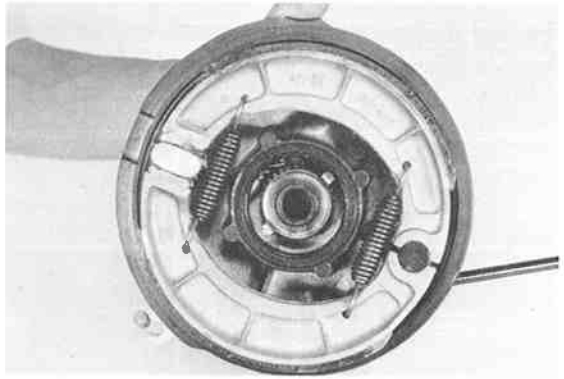
N.B.:
S'assurer de ce que les deux saillies prévues à l'intérieur du moyeu de roue sont bien engagées dans les deux rainures du plateau-porte-segments.

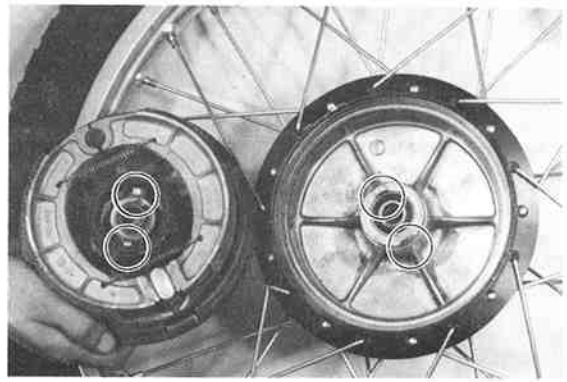
ANMERKUNG:
Öldichtlippe und Hülse leicht mit Lithiumfett schmieren, damit die Dichtlippe nicht beschädigt wird. Falls die Hülse schmutzig ist, diese reinigen.

3. Darauf achten, daß die Bremsbacken und Federn richtig auf der Bremsankerplatte angebracht sind. Falls eines dieser Teile nicht richtig eingesetzt ist, gemäß Abbildung berichtigen.
4. Anschließend die Bremsankerplatteneinheit in die Radnabe einsetzen.

ANMERKUNG:
Darauf achten, daß die beiden Vorsprünge an der Innenseite der Radnabe mit den beiden Nuten der Bremsankerplatte ausgerichtet sind.







Install the front wheel on the front forks.

1. Remove the front wheel axle nut and plain washer, and loosen the two nuts securing the axle holder. Then remove the wheel axle.
2. Insert the front wheel between the front fork legs so that the stopper (projection) on the front fork end is correctly engaged tthe slot in the brake shoe plate.
3. Insert the axle, mount the plain washer on the axle, and install the axle nut.
4. Lightly tighten the axle holder nuts so that the axle does not turn while the axle nut is tightened.
5. Torque the axle nut to specification

Tightening torque:
7.0 ~ 10.0 m-kg

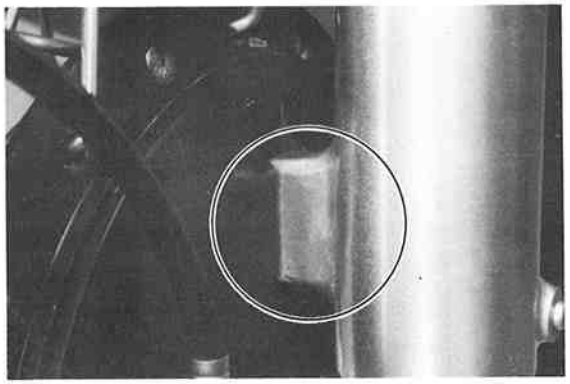
6. Lock the nut with the cotter pin (n-2). The pin should be inserted downward, and the pin ends should be bent.

Pose de la roue avant sur la fourche avant.

1. Enlever l'écrou d'axe de roue avant et la rondelle plate, et desserrer les deux écrous du collier d'axe. Ensuite, retirer l'axe de roue.
2. Présenter la roue avant entre les bras de fourche, de telle sorte que l'arrêt (saillie) prévu à l'extrémité du bras de fourche s'engage correctement dans l'encoche du plateau porte-segments.
3. Insérer l'axe, y poser la rondelle plate, et visser l'écrou d'axe.
4. Serrer légèrement les écrous du collier d'axe, pour empêcher l'axe de tourner lorsqu'on serre son écrou.
5. Serrer l'écrou d'axe au couple spécifié.

Couple de serrage:
7,0 ~ 10,0 m-kg

6. Caler l'écrou avec la goupille fendue (n-2). Insérer cette goupille par le haut, et replier ses extrémités.



Einbau des Vorderrades in die Vorderradgabel.

1. Vorderrad-Achsmutter abschrauben und die Scheibe entfernen; danach die beiden Befestigungsmutter des Achshalters lösen und die Radachse abnehmen.
2. Das Vorderrad zwischen den beiden Gabelbeinen einsetzen, so daß der Anschlag (Vorsprung) an den Gabelbeinenenden richtig in den Schlitz der Bremsankerplatte eingreift.
3. Die Achse einführen, die Scheibe auf die Achse aufsetzen und die Achsmutter anbringen.
4. Achshaltermuttern leicht anziehen, so daß sich die Achse nicht dreht, wenn die Achsmutter festgezogen wird.
5. Achsmutter mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

Anzugsmoment:
7,0 ~ 10,0 m-kg

6. Danach die Achsmutter mit dem Splint (n-2) sichern; den Splint dabei von oben einstecken und die Enden danach umbiegen.

7. Install the axle holder as shown. First tighten the nut on the front end of the axle holder, and tighten the nut on the rear end.

Axle holder nut torque: 0.8 ~ 1.25 m-kg

Handlebar installation

1. Remove the Phillips-head anchor screw from the lower left part of the headlight shell. Insert a slotted-head screwdriver between the shell and the lens assembly mounting ring on the bottom of the headlight shell, and pry out the lens assembly.

NOTE:

Care should be taken not to scratch the headlight shell with the slotted-head screwdriver.

7. Le collier d'axe doit être serré comme indiqué sur la photo: serrer d'abord l'écrou situé à l'avant, puis celui situé à l'arrière.

Couple de serrage des écrous de collier d'axe: 0,8 ~ 1,25 m-kg

Pose du guidon

1. Enlever les deux vis à tête Phillips situées au bas du boîtier du phare, une à droite et une à gauche. Insérer un tournevis à tête plate entre la couronne et le boîtier du phare, à la base de ce dernier, et séparer le phare de son boîtier.

N.B.:

Faire attention de ne pas rayer le boîtier du phare avec le tournevis. Eviter de perdre les vis.

7. Achshalter gemäß Abbildung anbringen. Zuerst die Mutter am vorderen Achshalterende, danach die Mutter am hinteren Ende festziehen.

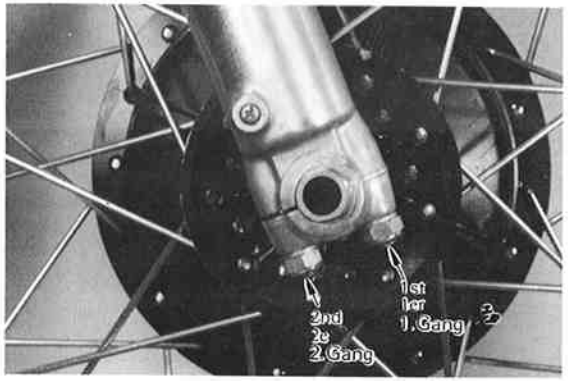
Anzugsmoment der Achshaltermuttern: 0,8 ~ 1,25 m-kg

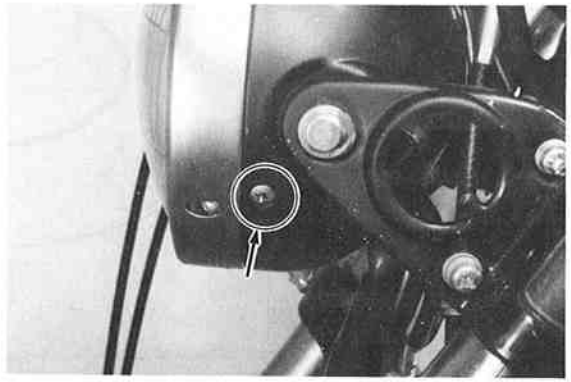
Anbringen des Lenkers:

1. Die Kreuzschlitzschraube an der unteren linken Seite des Scheinwerfergehäuses ausdrehen. Danach einen Schlitzschraubenzieher zwischen Scheinwerfergehäuse und Schutzglashaltering an der Unterseite des Scheinwerfergehäuses einführen und die Schutzglaseinheit abdrücken.

ANMERKUNG:

Vorsichtig vorgehen, um das Scheinwerfergehäuse nicht mit dem Schlitzschraubenzieher zu verkratzen.





WIRE CONNECTION IN HEADLIGHT SHELL

COLOR CODE

Dg:	Dark green	R:	Red
B:	Black	B/W:	Black/White
Ch:	Chocolate	P:	Pink
G/Y:	Green/Yellow	Ch/W:	Chocolate/White
L:	Blue	Y/W:	Yellow/White
Sb:	Sky blue	W:	White
Br:	Brown	L/W:	Blue/White
G:	Green		

CONNEXIONS ELECTRIQUES DANS LE BOITIER DE PHARE

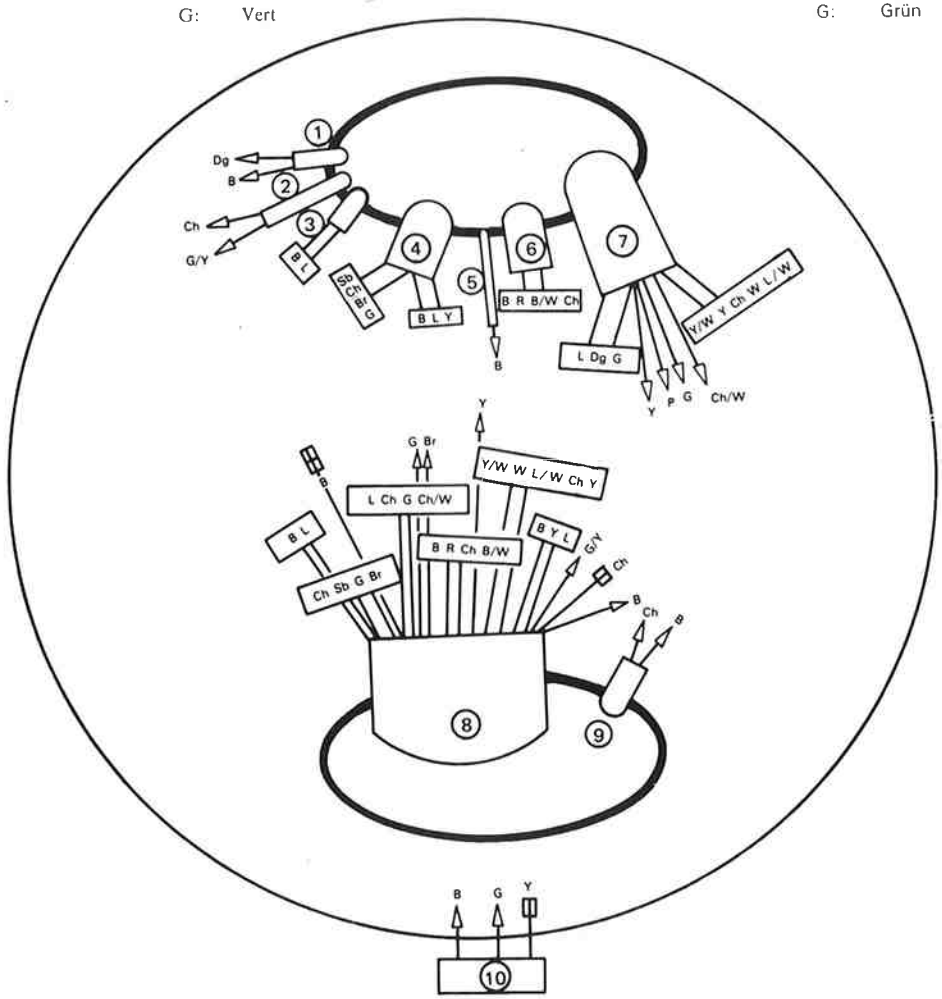
CODE COULEUR

Dg:	Vert foncé	R:	Rouge
B:	Noir	B/W:	Noir/Blanc
Ch:	Brun foncé	P:	Rose
G/Y:	Vert/Jaune	Ch/W:	Brun foncé/Blanc
L:	Bleu	Y/W:	Jaune/Blanc
Sb:	Bleu ciel	W:	Blanc
Br:	Brun	L/W:	Bleu/Blanc
G:	Vert		

VERKABELUNG IM SCHEINWERFERGEHÄUSE

FARBKENNZEICHNUNG

Dg:	Dunkelgrün	R:	Rot
B:	Schwarz	B/W:	Schwarz/Weiß
Ch:	Schokoladefarbig	P:	Rosa
G/Y:	Grün/Gelb	Ch/W:	Schokolade/Weiß
L:	Blau	Y/W:	Gelb/Weiß
Sb:	Himmelblau	W:	Weiß
Br:	Braun	L/W:	Blau/Weiß
G:	Grün		



1. From flasher light (Right)
2. From handle switch (Right)
3. From speedometer
4. From tachometer
5. From meter bracket
6. From main switch
7. From handle switch (Left))
8. From wire harness
9. From flasher light (Left)
10. From headlight lens assembly

1. Fils de clignoteur droit
2. Fils de commutateur sur guidon à droite
3. Fils d'endicateur de vitesse
4. Fils de compte-tours
5. Fils venant du support de compteurs
6. Fils de contacteur à clé
7. Fils de commutateur sur guidon à gauche
8. Fils venant du faisceau électrique
9. Fils de clignoteur gauche
10. Fils de phare

1. Von der rechten Blinkleuchte
2. Vom rechten Lenkerschalter
3. Vom Geschwindigleitsmesser
4. Vom Drehzahlmesser
5. Von der Instrumentenkonsole
6. Vom Zündschalter
7. Vom linken Lenkerschalter
8. Vom Kabelbaum
9. Von der linken Blinkleuchte
10. Von der Scheinwerfereinheit

CONNECTION NOTES FOR XT500 ASSEMBLY

The lead wires of the identical color must be connected to each other with the exception of the following #1 and #2 connectins.

#1. Left front flasher light lead wire B (Black) — Left wire harness lead wire Ch (Chocolate).

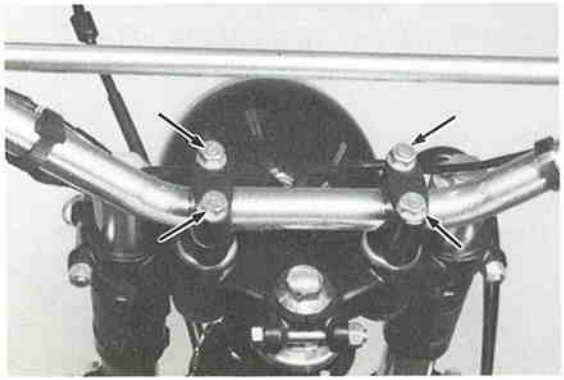
#2. Right front flasher light lead wire B (Black) — Right wire harness lead wire G (Green).

2. Install the handlebar using the two upper holders (I-5), four hexagon bolts (I-6) and four spring washer (I-7).

Tightening torque:
1.6 ~ 2.2 m-kg

CAUTION:

First tighten the bolts on the front side of the handle bar holder and tighten the bolts on the rear side.



REMARQUES CONCERNANT LES CONNEXIONS ELECTRIQUES SUR LA XT500

Les fils de même couleur doivent être raccordés entre eux, à l'exception des connexions suivantes, No. 1 et No. 2.

No. 1. Fil B (noir) du clignoteur AV gauche — Fil Ch (brun foncé) du faisceau électrique gauche.

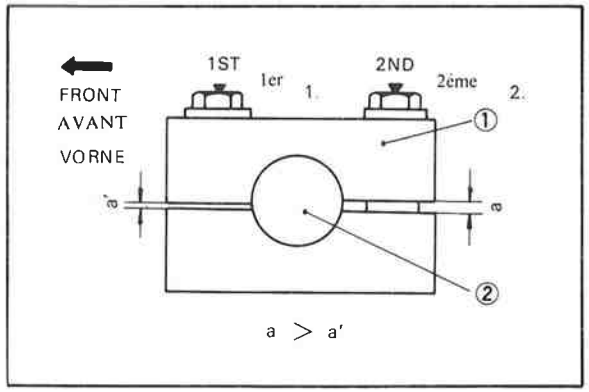
No. 2. Fil B (noir) du clignoteur AV droit — Fil G (vert) du faisceau électrique droit.

2. Installer le guidon à l'aide des deux demi-colliers supérieurs (I-5), des quatre boulons à tête hexagonal (I-6) et des quatre rondelles Grower (I-7).

Couple de serrage:
1,6 ~ 2,2 m-kg

ATTENTION:

Serrer en premier lieu les boulons situés à l'avant des colliers de guidon, puis serrer ceux situés à l'arrière.



1. Holder
2. Handlebar

1. Collier
2. Guidon

1. Halter
2. Lenker

HINWEISE FÜR DEN ANSCHLUSS BEI MODELL XT500

Es müssen jeweils die Leitungsdrähte mit gleicher Farbkennzeichnung miteinander verbunden werden, ausgenommen die beiden folgenden Verbindungen Nr. 1 und Nr. 2.

Nr. 1. Leitungsdraht B (Schwarz) der linken vorderen Blinkleuchte mit Leitungsdraht Ch (Schokoladefarbig) des linken Kabelbaums.

Nr. 2. Leitungsdraht B (Schwarz) der rechten vorderen Blinkleuchte mit Leitungsdraht G (Grün) des rechten Kabelbaums.

2. Anschließend den Lenker mit Hilfe der beiden oberen Lenkerhalter (I-5), vier Sechskantschrauben (I-6) und vier Federscheiben (I-7) befestigen.

Anzugsmoment:
1,6 ~ 2,2 m-kg

ACHTUNG:

Zuerst die Schrauben an der Vorderseite der Lenkerhalter und erst danach die an der Hinterseite festziehen.

3. Insert the lead wires coming from the left side handle switch and front stop switch into the grommet attached to the headlight body.

Meter bracket (f) installation

1. Using the bolts with spring washers (I-9), washers (I-10) contained in the vinyl bag, install the meter bracket assembly on the handle crown.

NOTE:

Before securing the meter bracket, all wires should be threaded through the headlight body grommet. Take care not to kink wires by pressure.

2. Connect the tachometer cable to the tachometer and connect the speedometer cable to the speedometer. For detailed cable routing, refer to illustration.

3. Introduire les fils en provenance du commutateur sur guidon à gauche et du contacteur stop avant dans le passe-fil prévu sur le boîtier de phare.

Installation du support de compteur (f)

1. Installler le support de compteurs sur le support de guidon à l'aide des boulons avec rondelles Grower (I-9) et des rondelle plate (I-10) prévus dans le sachet en plastique.

N.B.:

Avant de fixer le support de compteur, tous les fils doivent être passés dans le passe-fil du boîtier de phare. Faire attention de ne pas pincer les fils.

2. Raccorder le câble de compte-tours au compte-tours et le câble d'indicateur de vitesse à l'indicateur de vitesse, en faisant cheminer les câbles comme indiqué sur l'illustration.

3. Die vom linken Lenkerschalter und Vorderrad-Bremslichtschalter kommenden Leitungsdrähte in die Gummitülle am Scheinwerfergehäuse einführen.

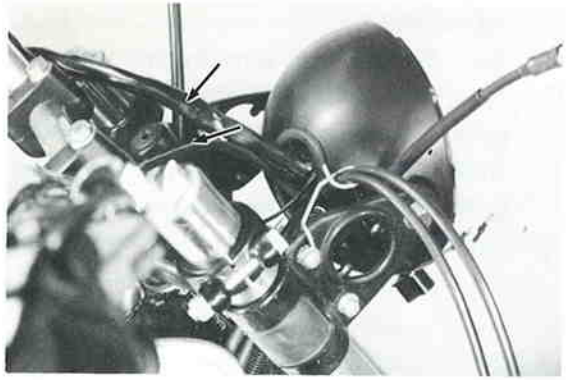
Einbau der Instrumentenkonsole (f)

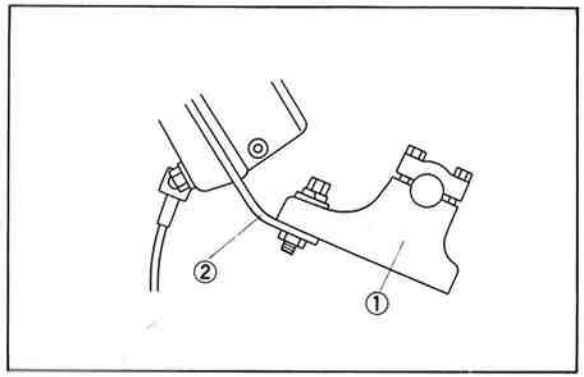
1. Die im Vinylsack enthaltenen Schrauben mit Federscheiben (I-9) und die Scheibe (I-10) verwenden, um die Instrumentenkonsole an der Lenkerkrone anzubringen.

ANMERKUNG:

Vor dem Anbringen der Instrumentenkonsole sollten alle Leitugnsdrähte durch die Gummitülle am Scheinwerfergehäuse geführt werden. Dabei darauf achten, daß die Leitungsdrähte nicht abgeknickt werden.

2. Drehzahlmesserwelle an den Drehzahlmesser und Geschwindigkeitsmesserwelle an den Geschwindigkeitsmesser anschließen. Seilzüge gemäß Abbildung verlegen.

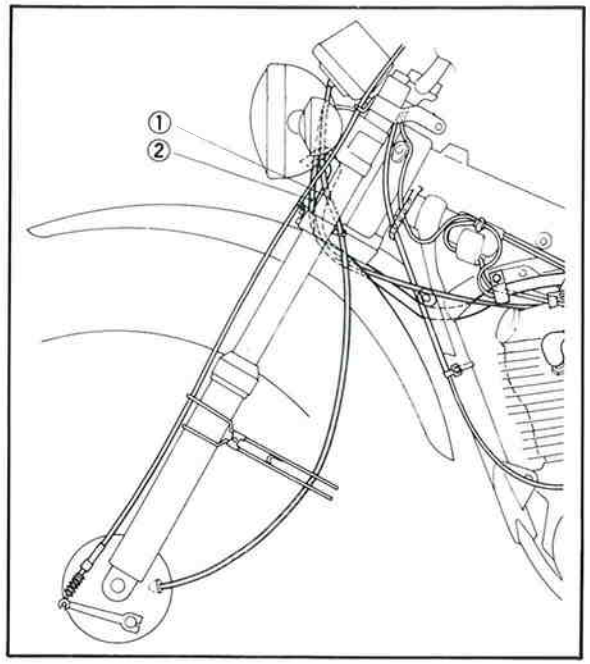




1. Handle crown
2. Meter bracket

1. Support de guidon
2. Support de compteurs

1. Lenkerkrone
2. Instrumentenkonsole



1. Speedometer cable
2. Tachometer cable

1. Câble d'indicateur de vitesse
2. Câble de compte-tours

1. Geschwindigkeitsmesserwelle
2. Drehzahlmesserwelle

Throttle grip installation

1. Loosen the two screws securing the throttle housing assembly.
2. Slip the throttle grip over the limit and slide it back about 5 mm and tighten the screws.

NOTE:

Grease the right end of the handlebar and the throttle grip housing, and install the throttle grip.

Pose de la poignée des gaz

1. Desserrer les vis fixant les coquilles de poignée des gaz.
2. Poser la poignée des gaz sur le guidon, en la poussant à fond. Ensuite, la ramener d'environ 5 mm, et serrer les vis.

N.B.:

Avant d'installer la poignée des gaz, graisser l'extrémité droite du guidon, ainsi que l'intérieur de la poignée des gaz.

Einbau des Gasdrehgriffes

1. Die Befestigungsschrauben des Gasdrehgriffgehäuses lösen.
2. Gasdrehgriff über die Griffgrenze hinausschieben und danach um ungefähr 5 mm zurückziehen; anschließend die Schrauben festziehen.

ANMERKUNG:

Vor dem Anbringen des Gasdrehgriffes, das rechte Lenkerende und das Gasdrehgriffgehäuse einfetten.

CAUTION:

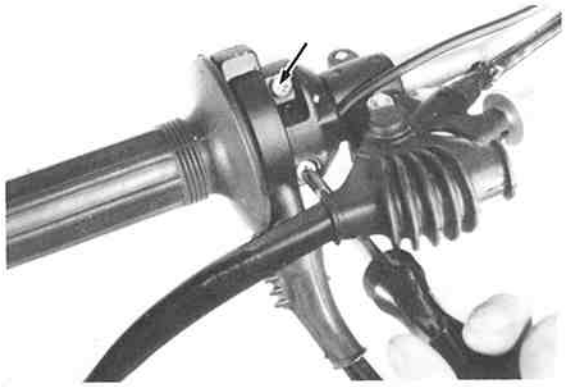
The throttle wires should not be twisted, and make certain throttle grip rotates on handlebar freely, without binding. If not, normal throttle return will be impaired.

ATTENTION:

Eviter de vriller les câbles d'accélérateur, et s'assurer de ce que la poignée des gaz peut tourner librement sur le guidon. Vérifier le fonctionnement du ressort de rappel.

ACHTUNG:

Der Gasseilzug darf nicht verdreht sein; darauf achten, daß der Gasdrehgriff frei am Lenker dreht ohne zu Klemmen, da ansonsten der Gasdrehgriff nicht in seine Ausgangsstellung zurückgebracht wird.



Brake wire and clutch wire installation

1. Pass the brake wire and clutch wire through the lever covers (1-3).
2. Fully loosen the lever adjustor locknut, and screw in the adjustor until tight. Next, align the slit in the adjustor and adjustor locknut with the slit in the lever holder.

Pose des câbles de frein et d'embrayage

1. Enfiler les câbles de frein et d'embrayage dans les soufflets (1-3) des leviers.
2. Desserrer complètement les écrous de blocage des vis de réglage des leviers, et visser ces vis à fond. Ensuite, aligner les fentes des vis de réglage et des écrous de blocage avec celles des supports de leviers.

Einbau von Brems- und Kupplungsseil

1. Bremsseil und Kupplungsseil durch die entsprechenden Hebelkappen führen (1-3).
2. Sicherungsmutter des Hebeleinstellers vollständig lösen und den Einsteller bis zum Anschlag einschrauben. Danach den Schlitz im Einsteller und in der Sicherungsmutter mit dem Schlitz im Hebelhalter ausrichten.

3. Insert the wire end into the lever hole, and hook the outer cable end onto the adjustor locknut, then squeeze the lever. Next, while pulling the outer cable in the direction opposite to the lever, release the lever quickly. While releasing it, seat the outer cable into the adjustor.

CAUTION:
Proper cable and wire routing is essential to insure safe vehicle operation.

4. Install the lever covers over the brake lever holder and the clutch lever holder.

3. Ajuster l'extrémité du câble dans le trou du levier, et accrocher l'extrémité de la gaine du câble sur l'écrou de blocage de la vis de réglage, puis presser le levier.
Ensuite, tout en tirant sur la gaine du câble dans le sens opposé au levier, relâcher rapidement le levier et, simultanément, introduire la gaine du câble dans la vis de réglage.

ATTENTION:
La sécurité exige que les câbles soient arrangés correctement.

4. Glisser les soufflets protecteurs sur les supports des leviers de frein et d'embrayage.

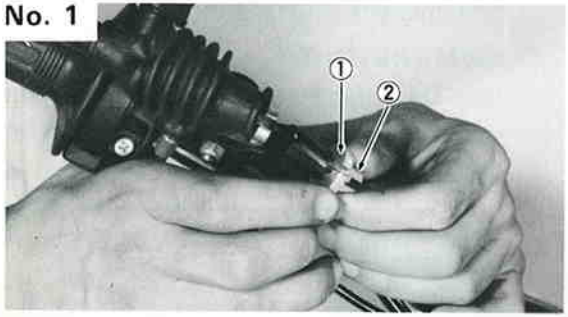
3. Seilende in die Hebelbohrung einführen und die Kabelumhüllung in die Sicherungsmutter des Einstellers einhängen; danach den Hebel durchziehen. Anschließend das äußere Kabel entgegen der Richtung zum Hebel ziehen und den Hebel schnell freigeben. Gleichzeitig mit dem Freigeben des Hebels ist das äußere Kabel in den Einsteller einzusetzen.

ACHTUNG:
Die Seilzüge müssen richtig verlegt werden, um Sicherheit im Fahrbetreib zu gewährleisten.

4. Danach die Hebelkappen über dem Bremshebelhalter und dem Kupplungshebelhalter anbringen.

< Brake >

No. 1



1. Adjustor locknut
2. Adjustor

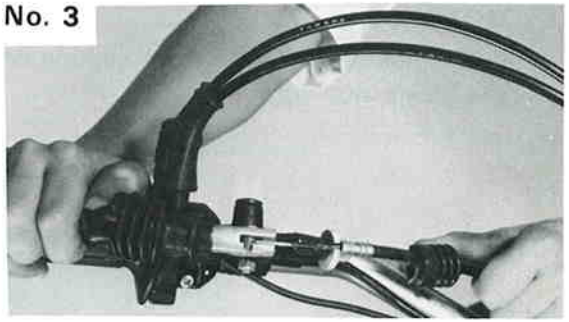
< Frein >

No. 2

1. Ecrou de blocage
2. Vis de réglage

< Bremse >

No. 3



1. Einstellersicherungsmutter
2. Einsteller

Decompression wire installation

1. Pass the decompression wire through the lever cover (I-3).
2. Connect the decompression wire to the decompression lever.
3. Install the lever cover over the decompression lever holder.

Pose du câble de décompression

1. Enfiler le câble de décompression dans le soufflet (I-3) de levier.
2. Attacher le câble de décompression au levier de décompression.
3. Glisser le soufflet protecteur sur le support du levier de décompression.

Einbau des Dekompressionsseils

1. Dekompressionsseil durch die Hebelabdeckung (I-3) führen.
2. Das Dekompressionsseil am Dekompressionshebel anbringen.
3. Hebelabdeckung über dem Dekompressionshebelhalter anbringen.

Connect one end of the air breather pipe to the fuel tank filler cap, and install it using pipe clip (n-4) as shown in the photo.

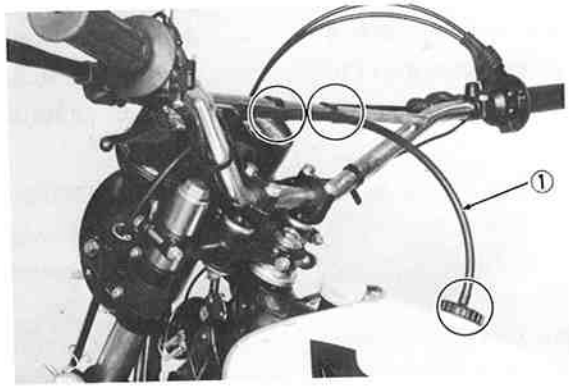
Raccorder une extrémité du tuyau d'aération au bouchon du réservoir d'essence, et fixer le tuyau (n-4) à l'aide d'attaches, comme indiqué sur la photo.

Ein Ende des Belüftungsrohres unter Verwendung der Rohrschelle (n-4) gemäß Abbildung am Kraftstofftank-Verschlußdeckel anbringen.

1. Decompression lever cover

1. Couvercle du levier de décompression

1. Dekompressionshebelabdeckung



1. Air breather pipe

1. Tuyau d'aspiration d'air

1. Kabelklemme

Install the throttle wire clip (I-8).

Installer la pince de câble d'accélérateur (I-8).

Die Kabelklemme für den Gasseilzug (I-8) anbringen.

Front flasher lights installation

1. Install the flasher damper to the headlight stay on both sides.

NOTE:
Install the damper with its projection on the inside and top.

Pose des clignoteurs avant

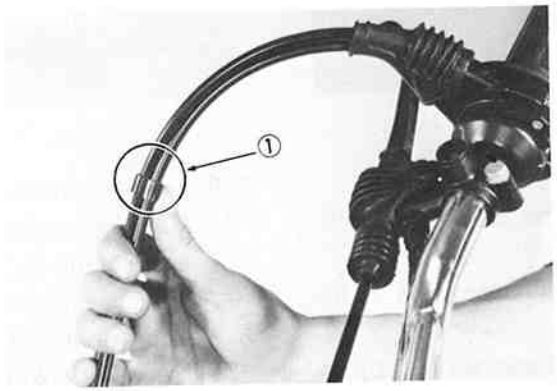
1. Installer les caoutchoucs amortisseurs de chaque côté du support de phare.

N.B.:
Les saillies des amortisseurs doivent se trouver à l'intérieur et en haut.

Einbau der vorderen Blinkleuchten

1. Blinkerdämpfer auf beiden Seiten der Scheinwerferstütze anbringen.

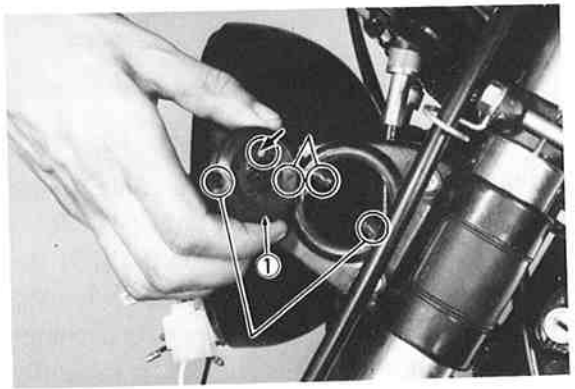
ANMERKUNG:
Den Dämpfer so einbauen, daß sich der Vorsprung an der oberen Innenseite befindet.



1. Wire clip

1. Pince de câble

1. Belüftungsrohr



1. Damper rubber

1. Caoutchouc amortisseur

1. Dämpfungsgummi

2. Install the flasher collar with its convex part rearward. Next, install the flasher light with the notch in its end fitting the convex part of the flasher collar. See photo.
3. Fit the flasher light lead wire with the special washer negative lead wire, spring washer and nut in this order; then tighten the nut.

NOTE:

Fit the special washer with the projection of the flasher damper inserted into the hole in the special washer. In this case, see that the mark "UPPER" on the special washer is place upward.

2. Installer l'entretoise de clignoteur avec sa partie en saillie dirigée vers l'arrière. Ensuite, installer le clignoteur en faisant correspondre l'encoche prévue à son extrémité avec la saillie de l'entretoise. Voir la photo.
3. Installer le fil du clignoteur en posant dans l'ordre la rondelle spéciale, le fil de masse, la rondelle Grower et l'écrou. Ensuite, serrer l'écrou.

N.B.:

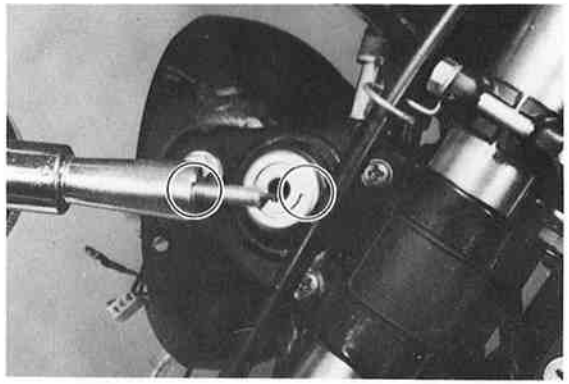
Faire correspondre le trou de la rondelle spéciale avec l'ergot de l'amortisseur de clignoteur: la marque "UPPER" de la rondelle spéciale doit donc se trouver en haut.

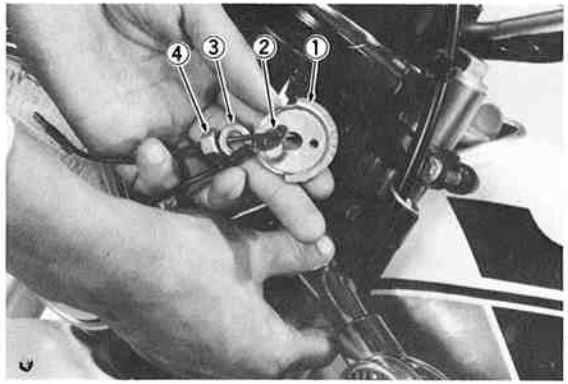
2. Blinkerflansch mit dem konvexen Teil nach innen anbringen. Danach die Blinkleuchte so einbauen, daß die Nut am Leuchtenende über den konvexen Teil des Blinkkerflansches paßt. Siehe Abbildung.
3. Leitungsdraht der Blinkleuchte mit Spezialscheibe, negativem Leitungskabel, Federscheibe und Mutter in dieser Reihenfolge verbinden; danach die Mutter anziehen.

ANMERKUNG:

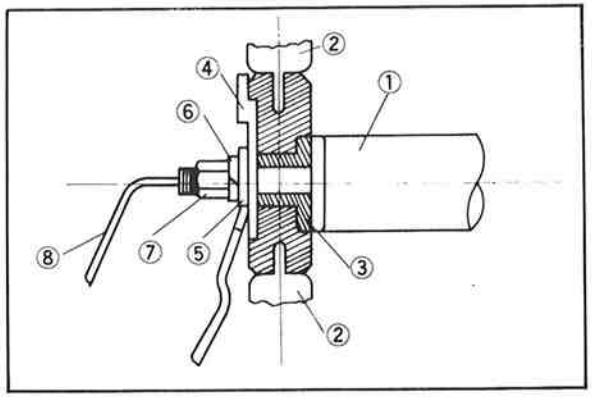
Die Spezialscheibe mit dem Vorsprung mit dem Vorsprung des Blinkerdämpfers in die Bohrung der Spezialscheibe eingesteckt anbringen. Dabei darauf achten, daß die Markierung „UPPER" der Spezialscheibe nach oben gerichtet ist.

1. Special washer	1. Rondelle spéciale	1. Spezialscheibe
2. Negative lead wire	2. Fil de masse	2. Negatives Leitungskabel
3. Spring washer	3. Rondelle Grower	3. Federscheibe
4. Nut	4. Ecrou	4. Mutter





4. Completion of the above steps "1" to "3" brings the state as illustrated below.

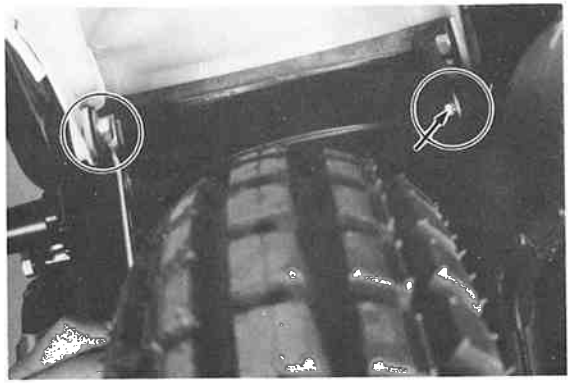


1. Flasher light
2. Flasher damper (step "1")
3. Flasher collar (step "2")
4. Special washer (step "3")
5. Negative lead wire (step "3")
6. Spring washer (step "3")
7. Nut (step "3")
8. Flasher light lead wire

5. Put the flasher lead wire and negative lead wire into the headlight shell.

Engine stop switch lead wire connection

1. Remove the two bolts securing the seat to the frame. Remove the seat.
2. Turn the fuel petcock to "off" and disconnect the fuel pipe and air breather pipe.



1. Air breather pipe
2. Fuel pipe

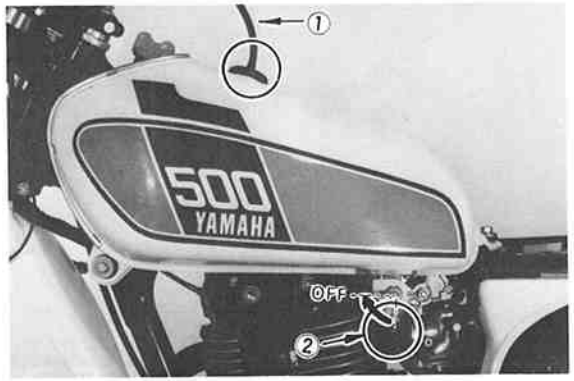
4. A la suite des opérations "1" à "3", on obtient l'arrangement indiqué sur l'illustration ci-contre.

1. Clignoteur
2. Amortisseur de clignoteur (opération "1")
3. Entretoise de clignoteur (opération "2")
4. Rondelle spéciale (opération "3")
5. Fil de masse (opération "3")
6. Rondelle Grower (opération "3")
7. Ecrou (opération "3")
8. Fil de clignoteur

5. Introduire les fils de clignoteurs et les fils de masse dans le boîtier du phare.

Raccordement du fil d'interrupteur d'arrêt du moteur

1. Dévisser les deux boulons fixant la selle au cadre. Enlever la selle.
2. Tourner le robinet d'arrivée d'essence sur "Off", puis déconnecter le tuyau d'essence et le tuyau d'aération.



1. Tuyau d'aération
2. Tuyau d'arrivée d'essence

4. Die oben aufgeführten Schritte „1" bis „3" durchführen, wonach der Einbau der unteren Abbildung entspricht.

1. Blinkleuchte
2. Blinkerdämpfer (Schritt 1)
3. Blinkerflansch (Schritt 2)
4. Spezialscheibe (Schritt 3)
5. Negatives Leitungskabel (Schritt 3)
6. Federscheibe (Schritt 3)
7. Mutter (Schritt 3)
8. Blinklicht-Leitungsdraht

5. Danach den Blinklicht-Leitungsdraht und das negative Leitungskabel in das Scheinwerfergehäuse geben.

Anschluß des Motorstoppschalter-Leitungsdrahtes

1. Die beiden Schruaben entfernen, mit welchen der Sitz am Rahmen befestigt ist; danach den Sitz abnehmen.
2. Kraftstoffhahn auf Position „OFF" stellen und sowohl die Kraftstoffleitung als auch das Belüftungsrohr abnehmen.

1. Belüftungsrohr
2. Kraftstoffleitung

3. Remove the three bolts securing the fuel tank the frame and remove the fuel tank.
4. Connect the stop switch lead wire to the lead wire coming from the flywheel magneto and ignition coil near the ignition coil.

Firmly fit the lens assembly in place. When installing the headlight lens assembly, care should be used do that wires are not pinched. Secure the headlight assembly in place with the Phillips head screw.
Insert the rear view mirror assembly (o) on the left side of the handlebar. Adjust for proper rear view.

Install the dust cover (I-12).
Align the punch mark on the brake shaft, and install the brake pedal (e).
Next, tighten the brake pedal mounting bolt (I-4).

Mounting bolt torque:
0.6 ~ 0.8 m-kg

3. Dévisser les trois boulons fixant le réservoir d'essence au cadre, et enlever le réservoir.
4. Raccorder près de la bobine d'allumage le fil de l'interrupteur d'arrêt au fil en provenance de la magnéto et de la bobine d'allumage.

Réinstaller l'optique du phare en faisant attention de ne pincer aucun fil. Fixer l'optique au boîtier de phare à l'aide de la vis à tête Phillips. Poser le rétroviseur (o) sur le côté gauche du guidon, et régler son orientation.

Installer le cache-poussière (I-12).
Installer la pédale de frein en se repérant sur le coup de pointeau de l'axe de pédale (e). Ensuite, serrer le boulon (I-4) de fixation de la pédale de frein.

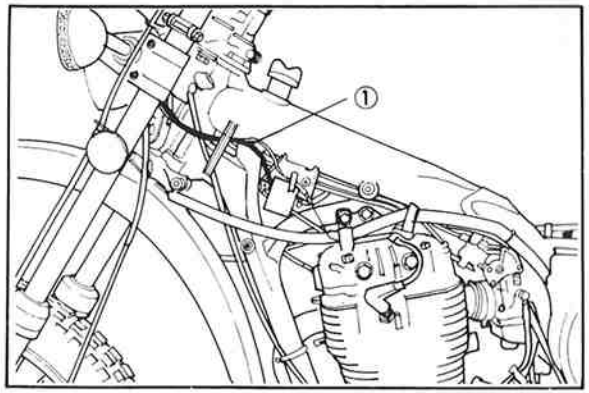
Couple de serrage du boulon:
0,6 ~ 0,8 m-kg

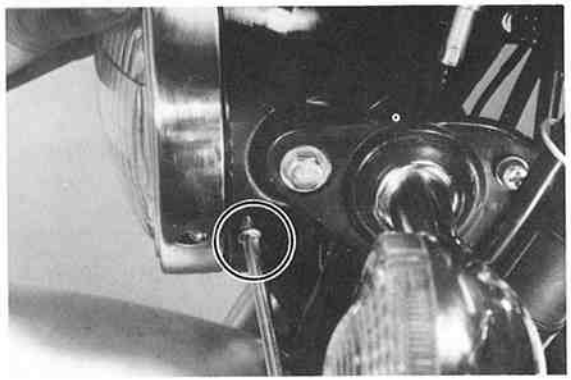
3. Die drei Schrauben, mit denen der Kraftstofftank am Rahmen befestigt ist, ausdrehen und den Kraftstofftank abnehmen.
4. Den Motorstoppschalter-Leitungsdraht an den vom Schwungmagnetzünder und der Zündspule kommenden Leitungsdraht in der Nähe der Zündspule anschließen.

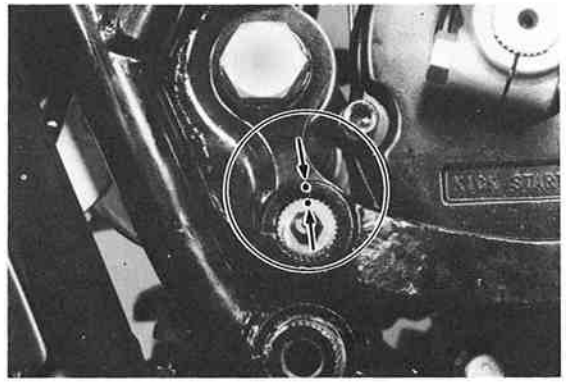
Schutzglaseinheit des Scheinwerfers anbringen; dabei darauf achten, daß die Leitungsdrähte nicht verklemmt oder abgeknickt werden. Schutzglaseinheit mit der Kreuzschlitzschraube sichern.
Den Rückblickspiegel (o) an der linken Seite des Lenkers einstecken; danach für richtiges Blinkfeld nach hinten einstellen.

Staubdeckel (I-12) anbringen.
Körnermarke auf der Bremswelle mit der am Bremshebel ausrichten und den Fußbremshebel (e) anbringen. Danach die Befestigungsschraube (I-4) des Fußbremshebels festziehen.

Anzugsmoment der Befestigungsschraube:
0,6 ~ 0,8 m-kg







1. Engine stop switch lead wire 1. Fil d'interrupteur d'arrêt du moteur
1. Motorstoppschalter-Leitungsdraht

Install the right footrest assembly (I-11).

NOTE:

Match the punch mark on the footrest assembly to that the shaft punch mark as shown in the illustration.

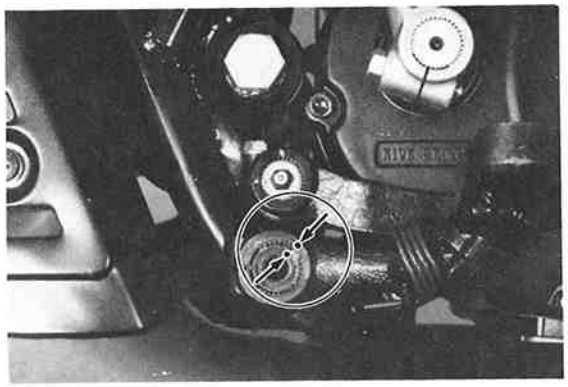
To install, first tighten the mounting bolt (n-3), then tighten the securing bolt (I-1).

Rear flasher light installation

A. Left side flasher light

1. Remove the nut securing the flasher stay.

Tightening torque:
Mounting torque: 1.3 ~ 1.8 m-kg
Securing bolt: 3.0 ~ 4.5 m-kg



2. Install the flasher damper (n-7) to the flasher light stay.

NOTE:

Install the damper with its projection on the inside and top.

Installer le repose-pied droit (I-11).

N.B.:

Faire correspondre les coups de pointeau du repose-pied et de son axe comme indiqué sur la photo.

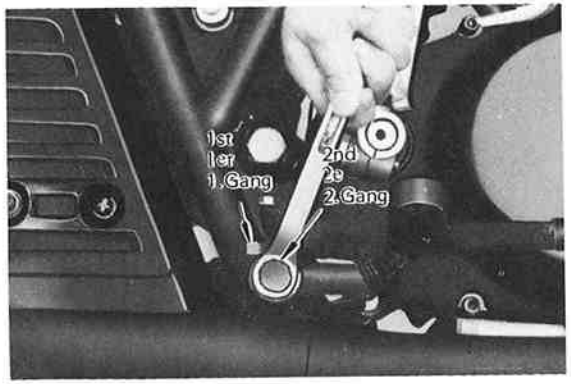
Procéder à l'installation en serrant d'abord le boulon (n-3) de montage, puis le boulon (I-1) de fixation.

Pose des clignoteurs arrière

A. Clignoteur gauche

1. Enlever l'écrou de fixation du support de clignoteur.

Couples de serrage:
Boulon de montage: 1,3 ~ 1,8 m-kg
Boulon de fixation: 3,0 ~ 4,5 m-kg



2. Poser l'amortisseur de clignoteur (n-7) sur le support de clignoteur.

N.B.:

La saillie de l'amortisseur doit être placée à l'intérieur et en haut.

Danach die rechte Fußraste (I-11) anbringen.

ANMERKUNG:

Die Körnermarke an der Fußraste mit der Markierung an der Welle ausrichten, wie es in der Abbildung gezeigt ist.

Zuerst die Befestigungsschraube (n-3) und erst danach die Sicherungsschraube (I-1) anziehen.

Einbau der hinteren Blinkleuchte

A. Linke hintere Blinkleuchte

1. Befestigungsmutter der Blinkerstütze abnehmen.

Anzugsmoment:
Befestigungsschraube:
1,3 ~ 1,8 m-kg
Sicherungsschraube:
3,0 ~ 4,5 m-kg

2. Blinkerdämpfer (n-7) an der Blinkerstütze anbringen.

ANMERKUNG:

Dämpfer mit dem Vorsprung an der oberen Innenseite einbauen.

3. Install the flasher collar (n-6) with its convex part frontward. Next, in its end fitting the convex part of the flasher collar. See photo.

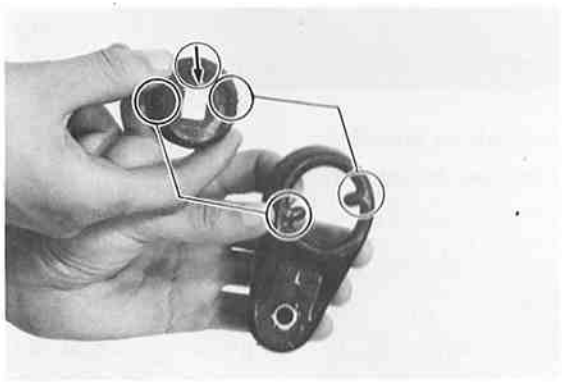
NOTE:
Install the lead wire the chocolate color marker on the left side.

3. Installer l'entretoise de clignoteur (n-6) avec sa partie en saillie dirigée vers l'avant. Ensuite, installer le clignoteur en faisant correspondre l'encoche prévue à son extrémité avec la saillie de l'entretoise. Voir la photo.

N.B.:
Le fil marqué brun foncé correspond au clignoteur gauche.

3. Blinkerflansch (n-6) mit dem konvexen Teil nach vorne gerichtet anbringen. Danach den Vorsprung in den konvexen Teil des Blinkerflansches einsetzen. Siehe Abbildung.

ANMERKUNG:
Den schokoladefarbigen Leitungsdraht an der linken Seite anbringen.



4. Fit the flasher light lead wire with the special washer (n-8), negative lead wire (n-11), spring washer (n-9) and nut (n-10) in this order; then tighten the nut.

NOTE:
Fit the special washer with the projection of the flasher damper inserted into the hole in the special washer. In this case, see that the mark "UPPER" on the special washer is place upward.

4. Installer le fil du clignoteur en posant dans l'ordre la rondelle spéciale (n-8), le fil de masse (n-11), la rondelle Grower (n-9) et l'écrou (n-10). Ensuite, serrer l'écrou.

N.B.:
Faire correspondre le trou de la rondelle spéciale avec l'ergot de l'amortisseur de clignoteur: la marque "UPPER" de la rondelle spéciale doit donc se trouver en haut.

4. Blinkerleitungsdraht mit der Spezialscheibe (n-8), dem negativen Leitungskabel (n-11), der Federscheibe (n-9) und einer Mutter (n-10) in dieser Reihenfolge verbinden; anschließend die Mutter anziehen.

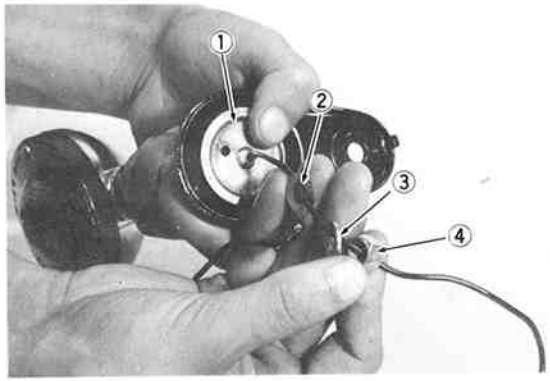
ANMERKUNG:
Die Spezialscheibe mit dem Vorsprung des Blinkerdämpfers in die Bohrung der Spezialscheibe eingesetzt anbringen. Dabei darauf achten, daß die an der Spezialscheibe angebrachte Markierung „UPPER" nach oben gerichtet ist.

5. Completion of the above steps "1" to "4" brings the state as photo below.

1 Special washer
2 Negative lead wire
3 Spring washer
4 Nut

1. Rondelle spécial
2. Fil de masse
3. Rondelle Grower
4. Ecrou

1 Spezialscheibe
2 Negatives Leitungskabel
3 Federscheibe
4 Mutter



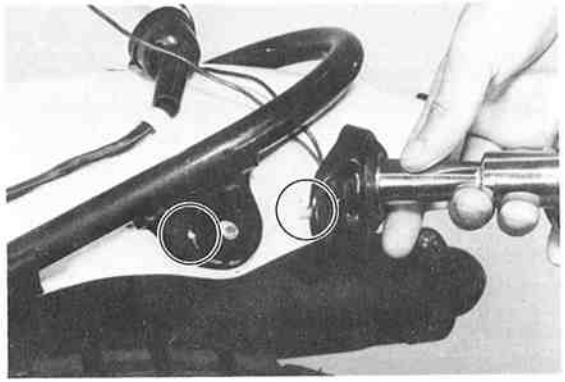
6. Install the flasher stay with its inserted into the hole in the flasher light bracket.

B. Right side flasher light

1. Install the damper in the same manner as in step "2" for fitting the left side flasher light.
2. Remove the nuts on the muffler stay and then loosen the muffler fitting bolt.

5. A la suite des opérations "1" à "4", on obtient l'arrangement indiqué sur la photo ci-contre.

6. Installer le clignoteur assemblé en introduisant son extrémité dans le trou du support de clignoteur.



B. Clignoteur droit

1. Poser l'amortisseur de la même manière que pour le clignoteur gauche (opération "2").
2. Enlever les écrous du support de pot d'échappement, puis desserrer le boulon de fixation du pot d'échappement.

5. Nachdem die obigen Schritte „1" bis „4" durchgeführt wurden, entspricht der Einbau der nachfolgenden Abbildung.

6. Blinkerstütze in die Bohrung der Blinklichtkonsole einsetzen und danach befestigen.

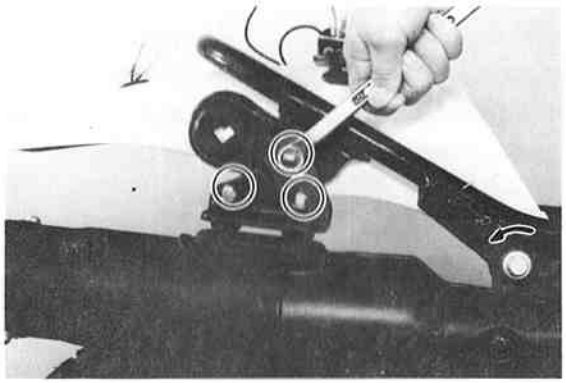
B. Rechte hintere Blinkleuchte

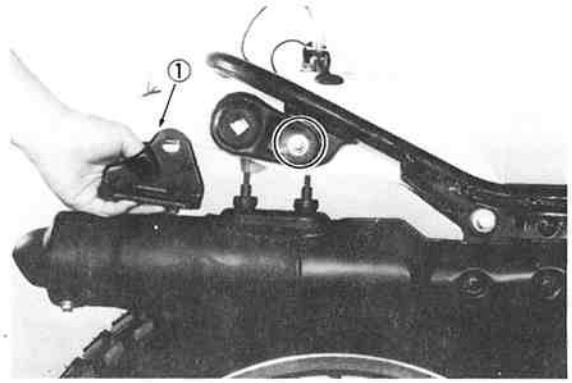
1. Dämpfer gleich wie unter Schritt „2" für die linke Blinkleuchte beschriben anbringen.
2. Muttern an der Auspufftopfstütze entfernen und die Befestigungsschrauben des Auspufftopfs lösen.

3. After taking apart the muffler stay, proceed to remove the flasher light stay.

3. Enlever d'abord le support de pot d'échappement, puis le support de clignoteur.

3. Nach dem Abnehmen der Auspufftopfstütze ist auch die Blinkerstütze zu entfernen.





1. Muffler stay
1. Support de pot d'échappement
1. Auspufftopfstütze

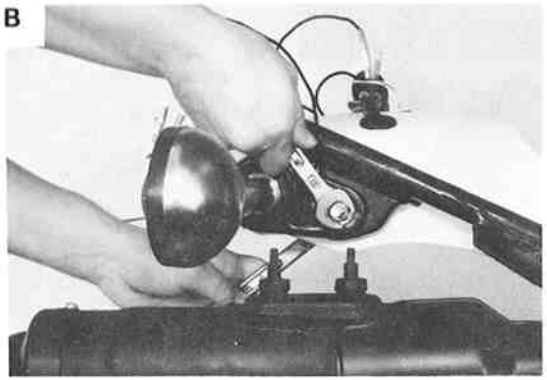
4. Confirm to steps "3" to "6" for installing the left side flasher light as to the subsequent procedure.

4. Installer le clignoteur droit de la même façon que le clignoteur gauche. Se référer aux paragraphes "3" à "6" décrivant la pose de ce dernier.

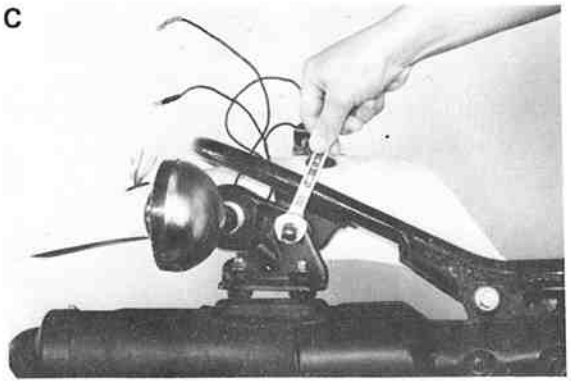
4. Anschließend die Schritte „3" bis „6" für den Einbau der linken Blinkleuchte befolgen.

A

B



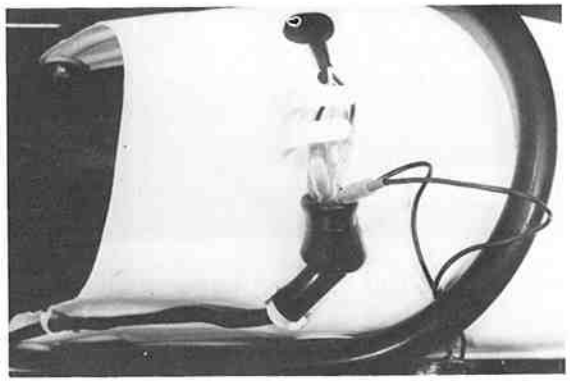
C

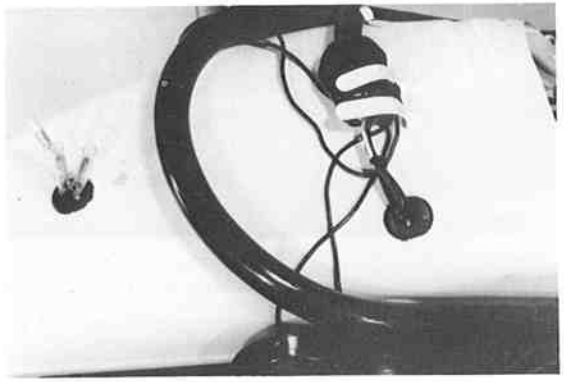


5. After installing the flasher lights, secure the lead wires with the clamp located on the rear fender. Connect the flasher light wires to the ones inside the wire connector cover.
   The wires of identical colors should be connected.

5. Après avoir installé les clignoteurs, fixer leurs fils avec la pince prévue sur le garde-boue arrière, puis les connecter aux fils aboutissant au connecteur.
   Les fils de même couleur doivent être raccordés entre eux.

5. Nach dem Einbau der Blinkleuchten, die Leitungsdrähte mit der Klemme am hinteren Kotflügel sichern. Die Blinkleuchten-Leitungsdrähte an die Drähte im Kabelverbindungsdeckel anschließen. Jeweils die Drähte mit gleicher Farbkennzeichnung verbinden.





6. Reinstall the fuel tank and seat.

Taillight assembly installation

1. Install the two rubber dampers (n-12, n-19) contained in the vinyl bag on the tail/stoplight bracket.
2. Connect the taillight assembly lead wire to the wire harness. (The wires of identical color should be connected.)

6. Réinstaller le réservoir d'essence et la selle.

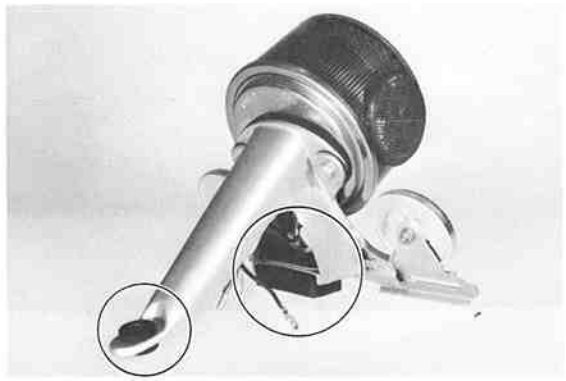
Pose du feu arrière

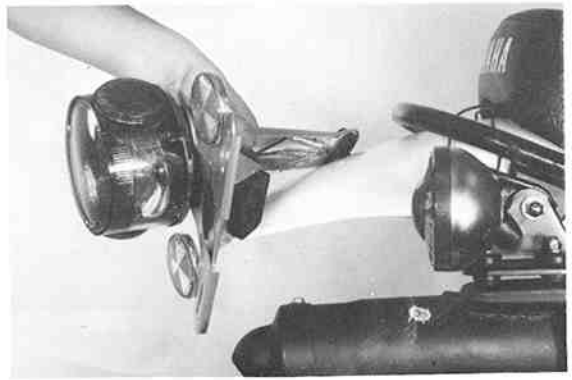
1. Installer les deux tampons en caoutchouc (n-12, n-19) contenus dans le sachet en plastique, sur le support du feu arrière/stop.
2. Raccorder le cordon du feu arrière au faisceau électrique. (Raccorder entre eux les fils de même couleur.)

6. Kraftstofftank und Sitz wieder anbringen.

Einbau der Schlußleuchte

1. Die beiden Gummidämpfer (n-12, n-19), die im Vinylsack mitgeliefert wurden, an der Schluß-/Bremslichtkonsole anbringen.
2. Den Leitungsdraht der Schlußleuchte an den Kabelbaum anschließen. (Drähte mit gleicher Farbkennzeichnung verbinden.)





3. Using the bolt (n-13), washer with rim (n-22), fender mounting collar (n-18), spring washer (n-16) and nut (n-17) contained in the vinyl bag "B", secure the front part of the tail/stoplight bracket to the rear fender.
4. Using the shoulder bolt (n-20), plain washers (n-22), spring washers (n-21) and nuts (n-23) contained in the vinyl bag, secure the rear part of the tail/stoplight bracket to the fender.

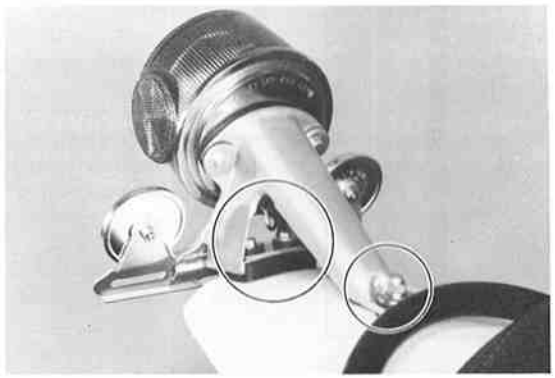
3. A l'aide du boulon (n-13), de la rondelle à rebord (n-22), de l'entretoise (n-18), de la rondelle Grower (n-16) et de l'écrou (n-17) contenus dans le sachet en plastique "B", fixer l'avant du support de feu arrière/stop au garde-boue arrière.
4. A l'aide des boulons (n-20) à épaulement, des rondelles plates (n-22), des rondelles Grower (n-21) et des écrous (n-23) contenus dans le sachet en plastique, fixer l'arrière du support de feu arrière/stop au garde-boue.

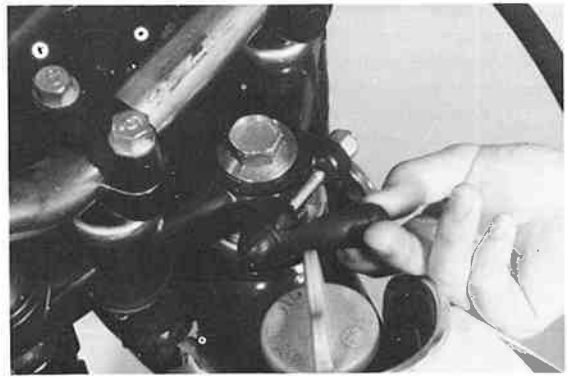
3. Unter Verwendung der Schraube (n-13), der Scheibe (n-22) mit Bund, der Kotflügelhülse (n-18), der Federscheibe (n-16) und einer Mutter (n-17) (enthalten im Vinylsack „B") ist die Vorderseite der Schluß/Bremslichtkonsole am Hinterrad-Kotflügel zu befestigen.
4. Unter Verwendung der im Binylsack enthaltenen Bundschrauben (n-20), Unterlegscheiben (n-22), Federscheiben (n-21) und Muttern (n-23) sind danach die Teile der hinteren Schluß/Bremsleuchtenkonsole am Kotflügel zu befestigen.

Install the bolt cap (n-1) on the steering stem pinch bolt.

Installer le capuchon (n-1) sur le boulon du collier de colonne de direction.

Bolzenkappe (n-1) an den Klemmschrauben des Lenkerschafts anbringen.





Remove the right side cover and keep the service tool (i) in the tool box.
Install the right side cover.

Enlever le couvercle latéral droit, et placer la trousse d'outils (i) dans le coffre à outils.
Replacer le couvercle latéral droit.

Rechten Seitendeckel abnehmen und die Wartungswerkzeuge (i) in den Werkzeugkasten einlegen. Danach den rechten Seitendeckel wieder anbringen.

Battery cover installation

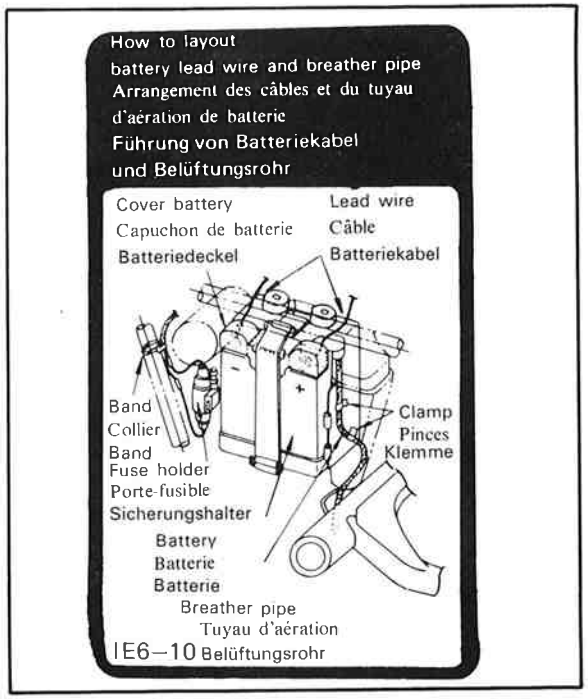
1. Remove the left side cover.
2. Remove the battery band; then fit the battery cover (I-14) and hold it tight by again fitting the battery band.
   Install the left side cover.

Pose du capuchon de batterie

1. Enlever le couvercle latéral gauche.
2. Enlever la patte de fixation de la batterie, poser le capuchon (I-14) sur la batterie, et fixer le tout en réinstallant la patte de fixation.
   Replacer le couvercle latéral gauche.

Einbau des Batteriedeckels

1. Linken Seitendeckel entfernen.
2. Batterieband abnehmen, danach den Batteriedeckel (I-14) anbringen und mit dem Batterieband sichern. Anschließend wieder den linken Seitendeckel anbringen.



INSPECTIONS

Inspections

After all packed parts are installed, check to see that all these parts and other parts (mounted or installed at the Yamaha factory) are correctly mounted or installed, or tightened to specification. This check-up should be started with the front of the machine.

Item	
Front wheel spokes	Tension
Front wheel rim	Hopping, deflection
Front wheel tire	Tire pressure
Front wheel axle nut	Cotter pin, tightening torque
Front wheel axle holder locknuts	Tightening torque
Front fork pinch bolts	Tightening torque
Steering head locknut	Tightening torque
Handlebar holder	Tightening torque
Clutch lever holder	Tightening torque
Brake lever holder	Tightening torque
Front flasher lights	Mounting, wiring
Throttle housing	Position, operation, tightness
Engine mounting bolts	Tightening torque
Carburetor joint	Tightness
Footrests	Position, tightening torque
Change pedal	Position, looseness, operation
Brake pedal	Position, looseness, operation
Seat	Mounting, tightening torque
Fuel tank	Mounting
Fuel pipe	Connection
Battery	Mounting, fluid level, wiring
Rear fender	Mounting
Taillight	Mounting, wiring
Rear flasher lights	Mounting, wiring
Rear shock absorber	Mounting, tightening torque
Rear swing arm pivot shaft	Tightening torque
Rear axle nut	Cotter pin, tightening torque
Chain puller	Locknut
Rear wheel	Spoke tension
Rear wheel rim	Hopping, deflection
Rear wheel tire	Tire pressure
Engine oil	Oil level

VERIFICATIONS

Vérifications

Après avoir terminé le montage des pièces détachées emballées dans la caisse, vérifier si toutes ces pièces, ainsi que les autres pièces (montées à l'usine Yamaha) sont correctement installées ou serrées. Pour ces vérifications, commencer par l'avant de la machine.

Désignation	
Rayons de roue avant	Tension
Jante de roue avant	Faux-rond, voile
Pneu avant	Pression de gonflage
Ecrou d'axe de roue avant	Goupille, couple de serrage
Ecrous de collier d'axe de roue avant	Couple de serrage
Boulons des colliers de fourche avant	Couple de serrage
Ecrou de tête de fourche	Couple de serrage
Collier de guidon	Couple de serrage
Support de levier d'embrayage	Couple de serrage
Support de levier de frein	Couple de serrage
Clignoteurs avant	Montage, raccordement
Poignée des gaz et boîtier	Position, fonctionnement, serrage
Boulons de montage du moteur	Couple de serrage
Raccords de carburateur	Serrage
Repose pieds	Position, couple de serrage
Pédale de sélecteur de vitesse	Position, serrage, fonctionnement
Pédale de frein	Position, serrage, fonctionnement
Selle	Montage, pivots, agrafes
Réservoir d'essence	Montage
Tuyauterie d'essence	Connexions
Batterie	Montage, niveau d'électrolyte, raccordement
Garde boue arrière	Montage
Feu arrière	Montage, raccordement
Clignoteurs arrière	Montage, raccordement
Amortisseurs arrière	Montage, couple de serrage
Axe des bras oscillants arrière	Couple de serrage
Ecrou d'axe de roue arrière	Goupille, couple de serrage
Tendeurs de chaîne	Ecrous de blocage
Roue arrière	Tension des rayons
Jante de roue arrière	Faux-rond, voile
Pneu arrière	Pression de gonflage
Huile moteur	Niveau

PRÜFUNGEN

Prüfungen

Nachdem alle mitgelieferten Teile eingebaut wurden, unbedingt überprüfen, ob alle werksseitig bzw. neu angebrachten Teile richtig sitzen und mit dem entsprechenden Anzugsmoment festgezogen sind. Dieser Überprüfung sollte an der Vorderseite der Maschine begonnen werden.

Benennung	
Vorderradspeichen	Spannung
Vorderradfelge	Schlag, Rundlauf
Vorderradreifen	Reifendruck
Vorderachsmutter	Splint, Anzugsmoment
Achshaltermuttern	Anzugsmoment
Gabelklemmschruaben	Anzugsmoment
Lenkerkopf-Sicherungsmutter	Anzugsmoment
Lenkerhalter	Anzugsmoment
Kupplungshebelhalter	Anzugsmoment
Bremshebelhalter	Anzugsmoment
Vordere Blinkleuchten	Befestigung, Verdrahtung
Gasdrehgriffgehäuse	Position, Funktionsweise, Anzug
Motorbefestigungsschrauben	Anzugsmoment
Vergaserverbindung	Anzug
Fußrasten	Position, Anzugsmoment
Fußschalthebel	Position, Lockerung, Funktionsweise
Fußbremshebel	Position, Lockerung, Funktionsweise
Sitz	Befestigung, Anzugsmoment
Kraftstofftank	Befestigung
Kraftstoffleitung	Anschluß
Batterie	Befestigung, Säurestand, Verdrahtung
Hinterrad-Kotflügel	Befestigung
Schlußleuchte	Befestigung, Verdrahtung
Hintere Blinkleuchten	Befestigung, Verdrahtung
Hinterrad-Stoßdämpfer	Befestigung, Anzugsmoment
Drehzapfen der Hinterradschwinge	Anzugsmoment
Hinterachsmutter	Splint, Anzugsmoment
Kettenspanner	Sicherungsmutter
Hinterrad	Speichenspannung
Hinterradfelge	Schlag, Rundlauf
Hinterradreifen	Reifendruck
Motoröl	Ölstand

Adjustment

THIS CONCLUDES THE ASSEMBLY PORTION. HOWEVER, THE UNIT MUST STILL BE "SET-UP" BEFORE DELIVERY TO THE CUSTOMER.

For specifications regarding ignition timing, carburetor adjustment, tire pressures, engine oil type and quantity etc., refer to appropriate sections of XT500 Owner's Manual.

Front brake wire adjustment

Front brake should be adjusted to suit rider preference with a minimum cable slack of 5 ~ 8 mm play at the brake lever pivot point. Adjustment is accomplished at one of two places; either the handle lever holder or the front brake hub.

1. Loosen the adjustor locknut.
2. Turn the cable length adjustor in or out until adjustment is suitable.
3. Tighten the adjustor locknut.

Réglage

LE MONTAGE ETANT TERMINE, IL RESTE A REGLER LA MACHINE AVANT SA LIVRAISON AU CLIENT.

Pour les données concernant la mise au point d'allumage, le réglage des carburateurs, la pression de gonflage des pneus, le type et la quantité d'huile moteur, etc., prière de se référer au Manuel du propriétaire pour XT500.

Réglage du câble de frein avant

Le frein avant peut être réglé à la préférence du pilote, à condition de donner au câble un jeu d'au moins 5 ~ 8 mm, mesuré au point de pivotement du levier de frein.

Deux dispositifs de réglage sont prévus: un au levier de frein et un au plateau porte-segments du frein avant.

1. Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage.
2. Tourner la vis de réglage de manière à obtenir un jeu adéquat.
3. Resserrer l'écrou de blocage.

Einstellungen

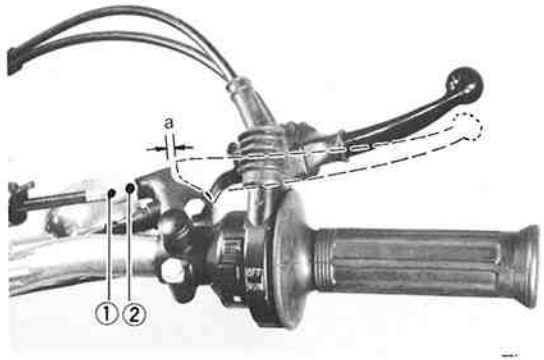
DIESER ABSCHNITT UMFASST AUCH DIE MONTAGE; DIE MASCHINE MUSS JEDOCH VOR DER AUSLIEFERUNG AN DEN KUNDEN NOCH EINGESTELLT WERDEN.

Daten in Bezug auf Zündzeitpunkt, Vergasereinstellung, Reifendruck, Motoröltype und Ölmenge usw. sind den entsprechenden Abschnitten des Fahrerhandbuches für Modell XT500 zu entnehmen.

Einstellen des Vorderrad-Bremsseiles

Die Voderradbremse sollte nach Fahrerwunsche eingestellt werden, wobei jedoch das Spiel am Drehpunkt des Bremshebels mindestens 5 ~ 8 mm betragen muß. Die Einstellung kann an zwei Stellen vorgenommen werden; entweder am Handhebelhalter oder an der Vorderradnabe.

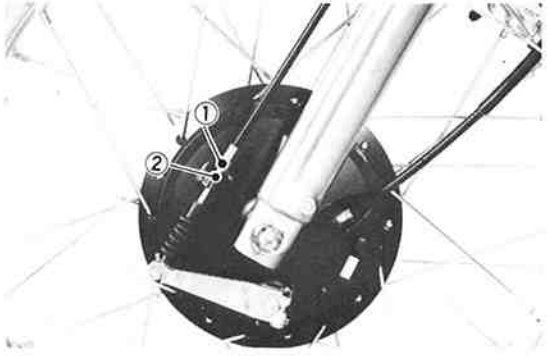
1. Sicherungsmutter des Einstellers lösen.
2. Einsteller ein- oder ausdrehen, bis das Spiel dem vorgeschriebenen Wert entspricht.
3. Danach die Sicherungsmutter wieder festziehen.



1. Adjustor
2. Adjustor locknut
a. 5 ~ 8 mm

1. Vis de réglage
2. Ecrou de blocage
a. 5 ~ 8 mm

1. Einsteller
2. Sicherungsmutter
a. 5 ~ 8 mm



1. Adjustor
2. Adjustor locknut

1. Vis de réglage
2. Ecrou de blocage

1. Einsteller
2. Sicherungsmutter

Clutch adjustment

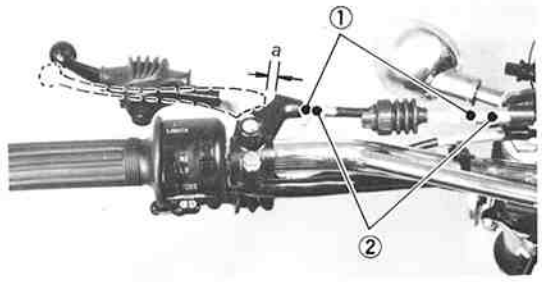
This model has two clutch cable length adjustors and a clutch mechanism adjustor. Cable length adjustors are used to take up slack from cable stretch and to provide sufficient free play for proper clutch operation under various operating conditions. The clutch mechanism adjustor is used to provide the correct amount of clutch "throw" for proper disengagement. Normally, once the mechanism is properly adjusted, the only adjustment required is maintenance of free play at the clutch handle lever.

Réglage de l'embrayage

Ce modèle est équipé de deux dispositifs de réglage pour le câble d'embrayage et d'un dispositif de réglage pour le mécanisme de débrayage. Les réglages de câble servent à rattraper le jeu provenant de l'étirement du câble, ainsi qu'à ménager un jeu suffisant pour que l'embrayage puisse fonctionner normalement dans n'importe quelles conditions. Le réglage du mécanisme de débrayage sert à régler la course de ce mécanisme de telle sorte que le débrayage s'effectue correctement. Une fois le mécanisme de débrayage bien réglé, il suffira normalement de maintenir un jeu correct au levier d'embrayage.

Einstellen der Kupplung

Die Kupplung dieses Modells ist mit zwei Seillängeneinstellern und einem Einsteller für die Kupplungsmechanik ausgestattet. Die Seillängeneinsteller werden verwendet, um Dehnungen des Seilzuges aufzunehmen und das Spiel am Kupplungshebel richtig einstellen zu können. Mit dem Einsteller der Kupplungsmechanik wird sichergestellt, daß die Kupplung richtig ausrückt. Normalerweise muß nur das Spiel am Kupplungshebel eingestellt werden, wenn die Kupplungsmechanik einmal eingestellt wurde.



1. Adjustor locknut
2. Adjustor
a. 2 ~ 3 mm

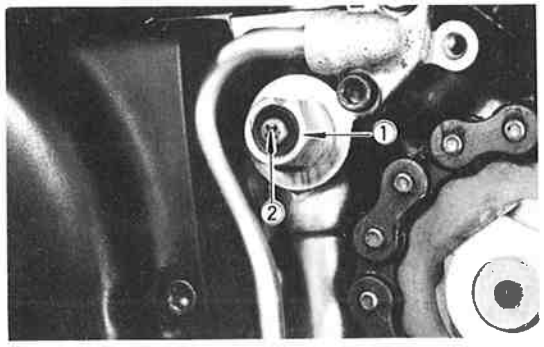
1. Ecrou de blocage
2. Vis de réglage
a. 2 ~ 3 mm

1. Sicherungsmutter
2. Einsteller
a. 2 ~ 3 mm

Free play adjustment
Loosen either the handle lever adjustor locknut or the cable in-line length adjustor locknut. Next, turn the length adjustor either in or out until proper lever free play is achieved (see illustration).

Réglage du jeu
Desserrer l'écrou de blocage d'une des vis de réglage, soit celle située près du levier d'embrayage, soit l'autre, et tourner la vis de réglage du câble de manière à donner un jeu correct au levier d'embrayage (voir la photo).

Einstellen des Kupplungshebelspiels
Sicherungsmutter entweder am Hebeleinsteller oder am Seillängeneinsteller lösen. Einsteller danach ein oder ausdrehen, bis das Spiel richtig eingestellt ist (siehe Abbildung).



1. Adjustor locknut
2. Adjusting screw

1. Ecrou de blocage
2. Ecrou de réglage

1. Sicherungsmutter
2. Einstellschraube

Mechanism adjustment
Remove rear, lefthand crankcase cover. Note position of clutch axle lever.
Loosen adjust screw locknut and fully tighten eccentric adjust screw. Next turn either cable length adjustor in or out until lever is positioned slightly forward of main axle center line. Then back eccentric adjust screw out until axle lever shaft contacts clutch push rod inside engine. Turn adjust screw in approximately 1/8 turn and tighten locknut. Re-adjust handle lever free play as required.

Réglage du mécanisme de débrayage
Enlever le couvercle arrière gauche du carter, et noter la position du levier de débrayage.
Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage, et serrer à fond la vis de réglage excentrique. Ensuite, tourner l'un des réglages de longueur du câble de manière à amener le levier de débrayage un peu en avant du centre de l'arbre principal. Cela fait, dévisser la vis de réglage excentrique jusqu'à ce qu'on sente que l'axe du levier de débrayage touche la tige de débrayage située à l'intérieur. A partir de cette position, revisser la vis de réglage d'environ 1/8 de tour, et resserrer l'écrou de blocage. Si nécessaire, réajuster le jeu du levier d'embrayage.

Einstellen der Kupplungsmechanik
Linken hinteren Kurbelgehäusedeckel abnehmen. Auf die Position des Kupplungswellenhebels achten.
Sicherungsmutter der Einstellschraube lösen und die exzentrische Einstellschraube vollständig anziehen. Danach den Seillängeneinsteller ein- oder ausdrehen, bis sich der Hebel etwas vor der Mitte der Hauptwelle befindet. Danach die exzentrische Einstellschraube ausdrehen, bis die Achshebelwelle die Schubstange im Motor berührt. Einstellschraube ca. 1/8 Drehung eindrehen und die Sicherungsmutter festziehen. Danach gegebenenfalls das Spiel am Kupplungshebel nachjustieren.

Special torque data

Part to be tightened	Thread dia. and part name	Tightening
Engine:		
Spark plug	14 mm nut	2.5 ~ 3.0 m-kg
Valve clearance adjustment	8 mm nut	2.5 ~ 2.9 m-kg
Cam chain tensioner adjustment	18 mm nut	3.0 ~ 5.0 m-kg
Cam chain tensioner cover	30 mm cap	1.8 ~ 2.2 m-kg
Drain plug	14 mm bolt	2.0 ~ 4.0 m-kg
Ignition timing inspection hole	34 mm bolt	1.0 ~ 1.4 m-kg
Change pedal	6 mm bolt	0.6 ~ 1.0 m-kg
Chassis:		
Front wheel axle	14 mm nut	7.0 ~ 10.0 m-kg
Outer tube and axle holder	8 mm nut	1.6 ~ 2.2 m-kg
Handle crown and inner tube	8 mm nut	1.8 ~ 2.9 m-kg
Handle crown and steering shaft	8 mm nut	1.8 ~ 2.9 m-kg
Handle crown and steering shaft	14 mm bolt	4.2 ~ 6.5 m-kg
Handle crown and handle holder	8 mm bolt	1.6 ~ 2.2 m-kg
Under bracket and inner tube	8 mm nut	2.0 ~ 2.5 m-kg
Under bracket and steering shaft	10 mm nut	1.6 ~ 2.0 m-kg
Front fork cap bolt	30 mm bolt	1.5 ~ 3.0 m-kg
Engine mounting bolt (front, upper)	10 mm nut	4.0 ~ 5.5 m-kg
Engine mounting bolt (front, under)	10 mm nut	4.0 ~ 5.5 m-kg
Engine mounting bolt (rear, upper)	10 mm nut	4.0 ~ 5.5 m-kg

Part to be tightened	Thread dia. and part name	Tightening torque
Engine mounting bolt (rear, under)	10 mm nut	4.0 ~ 5.5 m-kg
Engine mounting bolt (upper)	8 mm nut	2.1 ~ 2.9 m-kg
Engine mounting stay (front)	8 mm bolt	1.6 ~ 2.2 m-kg
Engine mounting stay (rear)	8 mm bolt	1.6 ~ 2.2 m-kg
Engine mounting stay (upper)	8 mm bolt	1.6 ~ 2.2 m-kg
Pivot shaft	16 mm nut	6.0 ~ 9.5 m-kg
Rear wheel axle	16 mm nut	6.0 ~ 9.5 m-kg
Tension bar and brake plate	8 mm nut	1.8 ~ 2.2 m-kg
Tension bar and rear arm	8 mm bolt	1.8 ~ 2.2 m-kg
Rear shock absorber (upper)	10 mm bolt	2.7 ~ 3.0 m-kg
Rear shock absorber (under)	10 mm bolt	2.7 ~ 3.0 m-kg
Brake pedal	6 mm bolt	0.6 ~ 0.8 m-kg
Footrest	8 mm bolt	1.3 ~ 1.8 m-kg
Footrest	10 mm bolt	3.0 ~ 4.5 m-kg
Seat	8 mm bolt	1.0 ~ 1.3 m-kg
Rear fender	6 mm bolt	0.5 ~ 0.8 m-kg
Mud gard	6 mm bolt	0.5 ~ 0.8 m-kg
Throttle wire locknut (carb. side)	6 mm nut	0.3 ~ 0.5 m-kg
Front fender	6 mm bolt	0.5 ~ 0.8 m-kg
Oil tank drain plug	8 mm bolt	1.0 ~ 1.3 m-kg

Couples des serrages

Pièces a serrer	Diamètre des filetage	Coples de serrage
Moteur:		
Bougie	Ecrou de 14 mm	2,5 ~ 3,0 m-kg
Ecrou de réglage de jeu de soupape	Ecrou de 8 mm	2,5 ~ 2,9 m-kg
Réglage de tendeur de chaîne de distribution	Ecrou de 18 mm	3,0 ~ 5,0 m-kg
Accès au tendeur de chaîne de distribution	Bouchon de 30 mm	1,8 ~ 2,2 m-kg
Bouchon de vidange	Bouchon de 14 mm	2,0 ~ 4,0 m-kg
Fenêtre de contrôle du calage de l'allumage	Bouchon de 34 mm	1,0 ~ 1,4 m-kg
Sélecteur de vitesse	Bouchon de 6 mm	0,6 ~ 1,0 m-kg
Partie cycle:		
Axe de roue avant	Ecrou de 14 mm	7,0 ~ 10,0 m-kg
Collier d'axe de roue avant	Ecrou de 8 mm	1,6 ~ 2,2 m-kg
Collier supérieur de bras de fourche	Ecrou de 8 mm	1,8 ~ 2,9 m-kg
Collier de colonne de direction	Ecrou de 8 mm	1,8 ~ 2,9 m-kg
Tête de fourche	Bouchon de 14 mm	4,2 ~ 6,5 m-kg
Collier de guidon	Bouchon de 8 mm	1,6 ~ 2,2 m-kg
Collier inférieur de bras de fourche	Ecrou de 8 mm	2,0 ~ 2,5 m-kg
Fixation inférieure de colonne de direction	Ecrou de 10 mm	1,6 ~ 2,0 m-kg
Boulon supérieur de bras de fourche	Bouchon de 30 mm	1,5 ~ 3,0 m-kg
Boulon de fixation du moteur (AV supérieur)	Ecrou de 10 mm	4,0 ~ 5,5 m-kg
Boulon de fixation du moteur (AV inférieur)	Ecrou de 10 mm	4,0 ~ 5,5 m-kg

Pièces a serrer	Diamètre des filetage	Couples de serrage
Boulon de fixation du moteur (AR supérieur)	Ecrou de 10 mm	4,0 ~ 5,5 m-kg
Boulon de fixation du moteur (AR inférieur)	Ecrou de 10 mm	4,0 ~ 5,5 m-kg
Boulon de fixation du moteur (en haut)	Ecrou de 8 mm	2,1 ~ 2,9 m-kg
Support de montage du moteur (AV)	Bouchon de 8 mm	1,6 ~ 2,2 m-kg
Support de montage du moteur (AR)	Bouchon de 8 mm	1,6 ~ 2,2 m-kg
Support de montage du moteur (supérieur)	Bouchon de 8 mm	1,6 ~ 2,2 m-kg
Axe des bras oscillants	Ecrou de 16 mm	6,0 ~ 9,5 m-kg
Axe de roue arrière	Ecrou de 16 mm	6,0 ~ 9,5 m-kg
Barre de tension sur plateau porte-segments	Ecrou de 8 mm	1,8 ~ 2,2 m-kg
Barre de tension sur bras oscillant	Bouchon de 8 mm	1,8 ~ 2,2 m-kg
Amortisseur arrière (en haut)	Bouchon de 10 mm	2,7 ~ 3,0 m-kg
Amortisseur arrière (en bas)	Bouchon de 10 mm	2,7 ~ 3,0 m-kg
Pèdale de frein	Bouchon de 6 mm	0,6 ~ 0,8 m-kg
Repose-pied	Bouchon de 8 mm	1,3 ~ 1,8 m-kg
Repose-pied	Bouchon de 10 mm	3,0 ~ 4,5 m-kg
Selle	Bouchon de 8 mm	1,0 ~ 1,3 m-kg
Garde-boue arrière	Bouchon de 6 mm	0,5 ~ 0,8 m-kg
Garde-boue	Bouchon de 6 mm	0,5 ~ 0,8 m-kg
Fixation de câble d'accélérateur (côté carburateur)	Ecrou de 6 mm	0,3 ~ 0,5 m-kg
Garde-boue avant	Bouchon de 6 mm	0,5 ~ 0,8 m-kg
Bouchon de vidange de réservoir d'huile	Bouchon de 8 mm	1,0 ~ 1,3 m-kg

Anzugsmomente für Sondergewinde

Befestigungselement	Gewindedurch-messer und Benennung	Anzugsmoment
Motor:		
Zündkerze	14 mm-Mutter	2,5 ~ 3,0 m-kg
Ventilspieleinstellung	8 mm-Mutter	2,5 ~ 2,9 m-kg
Steuerkettenspanner	18 mm-Mutter	3,0 ~ 5,0 m-kg
Stuerkettenspannerdeckel	30 mm-Kappe	1,8 ~ 2,2 m-kg
Ablaßschraube	14 mm-Schraube	2,0 ~ 4,0 m-kg
Zündzeitpunkt-Prüföffnung	34 mm-Schraube	1,0 ~ 1,4 m-kg
Fußschalthebel	6 mm-Schraube	0,6 ~ 1,0 m-kg
Fahrgestell:		
Vorderachse	14 mm-Mutter	7,0 ~ 10,0 m-kg
Äußeres Gabelrohr und Achshalter	8 mm-Mutter	1,6 ~ 2,2 m-kg
Lenkerkrone und inneres Gabelrohr	8 mm-Mutter	1,8 ~ 2,9 m-kg
Lenkerkrone und Lenkerschaft	8 mm-Mutter	1,8 ~ 2,9 m-kg
Lenkerkrone und Lenkerschaft	14 mm-Schraube	4,2 ~ 6,5 m-kg
Lenkerkrone und Lenkerhalter	8 mm-Schraube	1,6 ~ 2,2 m-kg
Untere Gabelführung und inneres Gabelrohr	8 mm-Mutter	2,0 ~ 2,5 m-kg
Untere Gabelführung und Lenkerschaft	10 mm-Mutter	1,6 ~ 2,0 m-kg
Vorderradgabel-Deckbolzen	30 mm-Schraube	1,5 ~ 3,0 m-kg
Motorbefestigungsschraube (vorne, oben)	10 mm-Mutter	4,0 ~ 5,5 m-kg
Motorbefestigunsschraube (vorne, unten)	10 mm-Mutter	4,0 ~ 5,5 m-kg
Motorbefestigungsschraube (hinten, oben)	10 mm-Mutter	4,0 ~ 5,5 m-kg

Befestigungselement	Gewindedurch-messer und Benennung	Anzugsmoment
Motorbefestigungsschraube (hinten, unten)	10 mm-Mutter	4,0 ~ 5,5 m-kg
Motorbefestigungsschraube (oben)	8 mm-Mutter	2,1 ~ 2,9 m-kg
Motorbefestigungsstütze (vorne)	8 mm-Schraube	1,6 ~ 2,2 m-kg
Motorbefestigungsstütz (hinten)	8 mm-Schraube	1,6 ~ 2,2 m-kg
Motorbefestigungsstütze (oben)	8 mm-Schraube	1,6 ~ 2,2 m-kg
Drehzapfen	16 mm-Mutter	6,0 ~ 9,5 m-kg
Hinterradachse	16 mm-Mutter	6,0 ~ 9,5 m-kg
Zugstange und Bremsankerplatte	8 mm-Mutter	1,8 ~ 2,2 m-kg
Zungstange und Hinterradschwinge	8 mm-Schraube	1,8 ~ 2,2 m-kg
Hinterrad-Stoßdämpfer (oben)	10 mm-Schraube	2,7 ~ 3,0 m-kg
Hinterrad-Stoßdämpfer (inten)	10 mm-Schraube	2,7 ~ 3,0 m-kg
Fußbremshebel	6 mm-Schraube	0,6 ~ 0,8 m-kg
Fußraste	8 mm-Schraube	1,3 ~ 1,8 m-kg
Fußraste	10 mm-Schraube	3,0 ~ 4,5 m-kg
Sitz	8 mm-Schraube	1,0 ~ 1,3 m-kg
Hinterrad-Kotflügel	6 mm-Schraube	0,5 ~ 0,8 m-kg
Schlammschutz	6 mm-Schraube	0,5 ~ 0,8 m-kg
Gasseil-Sicherungsmutter (Vergaserseite)	6 mm-Mutter	0,3 ~ 0,5 m-kg
Vorderrad-Kotflügel	6 mm-Schraube	0,5 ~ 0,8 m-kg
Öltank-Ablaßschraube	8 mm-Schraube	1,0 ~ 1,3 m-kg

Torque specification

The following torque specifications must be adhered to on every machine. When applying torque to multi-secured fastener components, the several studs should be tightened in gradual stages and in a pattern that will avoid warpage to the item being secured. Torque settings are for dry, clean threads. Torquing should always be done to the nut, never the bolt head.

NOTE:

Certain items with other than standard thread pitches may require differing torque. Consult the model Service Manual or distributor if a question arises.

Couples de serrage

Les couples de serrage suivants sont valables pour la boulonnerie standard de toutes les machines. Les pièces fixées par plusieurs vis doivent être serrées par passes successives et paires diamétralement opposées, pour éviter de les déformer.

Les couples indiqués s'appliquent à des filetages propres et secs. Pour le serrage, agir sur l'écrou, jamais sur la tête du boulon.

N.B.:

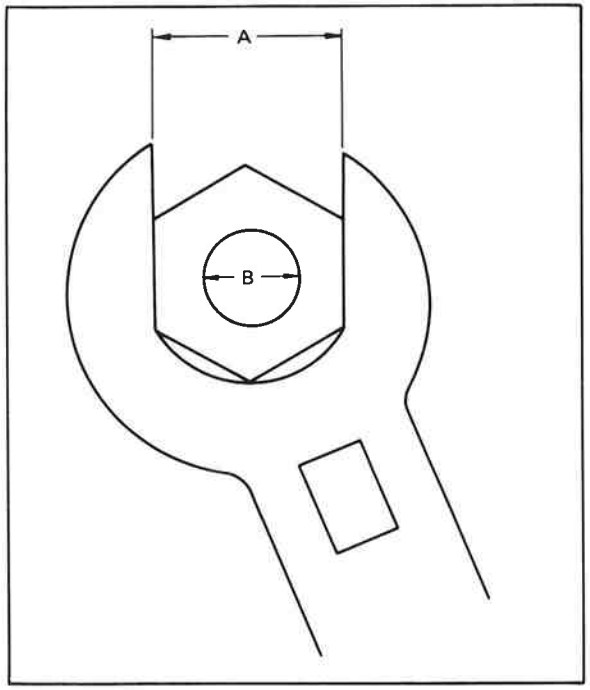
Les couples de serrage ne sont pas nécessairement les mêmes pour la partie de la boulonnerie à pas non standards. En cas d'incertitude, consulter le Manuel d'Entretien du modèle en question, ou demander conseil au distributeur.

Anzugsmomente

Die nachfolgenden Anzugsmomente müssen bei allen Maschinen für Normgewinde eingehalten werden. Werden Bauteile mit mehreren Befestigungselementen angezogen, dann müssen diese Elemente in mehreren Schritten so angegogen werden, daß das entsprechende Bauteil nicht verzogen wird. Die Anzugsmomente gelten für trockene und reine Geweinde. Immer die Mutter und niemals die dazugehörige Schraube festziehen.

ANMERKUNG:

Andere Befestigungselemente mit Sondergewinden erfordern andere Anzugsmomente. Falls Fragen auftauchen sollten, im entsprechenden Abschnitt des Werkstatthandbuches nachschlagen oder Rat von einem Yamaha-Vertreter einholen.



A (Nut) (Ecrou) (Mutter)	B (Bolt) (Boulon) (Schraube)	Torque Specifications Couples de Serrage Anzugsmoment
		m-kg
10 mm	6 mm	1.0
12 mm	8 mm	2.0
14 mm	10 mm	3.5 ~ 4.0
17 mm	12 mm	4.0 ~ 4.5
19 mm	14 mm	4.5 ~ 5.0
22 mm	16 mm	5.6 ~ 6.5
24 mm	18 mm	5.8 ~ 7.0
27 mm	20 mm	7.0 ~ 8.3

MEMO

SINCE 1887

YAMAHA MOTOR CO.,LTD.

IWATA, JAPAN

PRINTED IN JAPAN
76.3 - 3.0 x 1.0 Ⓖ
(英・仏・独)